叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来自天狼星的响尾蛇(sidewinders From Sirius) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自天狼星的响尾蛇(Sidewinders From Sirius)

['saɪdwaɪndər] [frʌm; frəm]['siəriəs]

Sidewinders	from	SIRIUS
侧旋	从	天狼星

来自天狼星的响尾蛇

[baɪ][fɑːks][biː] . ['hoʊldən]

by	Fox	B	.	Holden
经过	狐狸	B	.	霍尔顿

作者：福克斯·B·霍尔顿

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['eɪliənz][frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] [geɪv] [ɜːrθ]

The	treacherous	aliens	from	Outer	Space	gave	Earth
这	奸诈	外星人	从	外	空间	给予	地球

来自外太空的奸诈外星人给地球带来了灾难。

[sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [sə'rendər] [ɔːr][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . . . [bʌt; bət]

six	months	to	surrender	or	be	destroyed	.	.	.	but
六	几个月	到	投降	或者	是	损毁	.	.	.	但

六个月内要么投降，要么被毁灭.....但是

[vaɪs] - ['kɜːrn(ə)l] [geɪlɔrd] ['kræm] , ['fɪrləs] [eɪs] [ʌv; əv] [tə'restriəl]

Vice	-	colonel	Gaylord	Kram	,	fearless	ace	of	Terrestrial
副	-	上校	盖洛德	克拉姆	,	无畏	高手	的	陆生

副上校盖洛德·克拉姆，无畏的陆地王牌

[ɪn'telɪdʒəns] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn] : [waɪ] [nɑːt] [sə'rendər] [naʊ] ?

Intelligence	,	had	a	daring	plan	:	Why	not	surrender	now	?
智力	,	有	一个	大胆	计划	:	为什么	不是	投降	现在	?

情报部门有一个大胆的计划：为什么不现在投降呢?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [noʊ'vembər] - .

Planet	Stories	November	1950	.
行星	故事	十一月	-	.

星球故事 1950 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[geɪlɔrd] ['kræm] , [vaɪs] - ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [tə'restriəl] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,

Gaylord	Kram	,	Vice	-	colonel	of	Intelligence	,	Terrestrial	Federal	government	,
盖洛德	克拉姆	,	副	-	上校	的	智力	,	陆生	联邦	政府	,

盖洛德·克拉姆，陆地联邦政府情报副上校

[sæt] ['pɔndəriŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst]['poʊkər][hændz][hi:; hi][hæd; həd]['evər] ['witnist] ,

sat	pondering	one	of	the	worst	poker	hands	he	had	ever	witnessed	,
卫星	沉思	一	的	这	最差	扑克	双手	他	有	曾经	目击者	,

坐在那里，他回想着自己见过的最糟糕的一手扑克牌局。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['witnist] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər][ɪn][hɪz; ɪz] - ['jɪrz] ,

and	he	had	witnessed	a	goodly	number	in	his	38	years	,
和	他	有	目击者	一个	很好	数字	在	他的	-	年	,

在他38年的人生中，他见证了相当多的事情。

[wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['swetɪŋ] [blʌd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɔtəriŋ] ['gʌvɝnmənts] [moʊst]

when	he	should	have	been	sweating	blood	over	his	tottering	government's	most
什么时候	他	应该	有	到过	出汗	血	超过	他的	颤巍巍	政府的	最多

[pər'pleksɪŋ] ['prɑ:bləm] :

perplexing	problem	:
令人费解	问题	:

他本该为摇摇欲坠的政府面临的最棘手的问题焦头烂额:

[wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm]['siəriəs][ænd; ənd][ðer; ðər][dʒi:] - [reɪ] .

what	to	do	about	the	colonists	from	Sirius	and	their	G	-	ray	.
什么	到	做	关于	这	殖民者	从	天狼星	和	他们的	G	-	射线	.

如何应对来自天狼星的殖民者和他们的G射线。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kræm][du:][wɪð; wɪθ] [tu:] [dju:siz] , [ðə; ði]['dʒoʊkər] , [ə; eɪ][faɪv]

But	what	could	even	a	Kram	do	with	two	deuces	,	the	joker	,	a	five
但	什么	可以	甚至	一个	克拉姆	做	和	二	二	,	这	小丑	,	一个	五

[ænd; ənd][æn; ən] [eɪt] - [spɑ:t] ,

and	an	eight	-	spot	,
和	一个	八	-	点	,

但是，即使是克拉姆，手里拿着两张2、一张小丑牌、一张5和一张8，又能做什么呢?

[ɔ:l][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['su:ts] ?

all	of	different	suits	?
全部	的	不同的	西装	?

都是不同款式的西装吗?

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bædli] - ['ni:dɪd]

The	other	three	Intelligence	officers	who	were	taking	a	little	badly	-	needed
这	其他	三	智力	警官	WHO	是	采取	一个	小的	糟糕	-	需要

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ðə; ði] " [oʊld] ['fæʃnd] " [wei] [wə:nt, weənt] [tu:] [sər'praɪzd] [wen] ['kræm] [reɪzd]

recreation	the	"	old	fashioned	"	way	weren't	too	surprised	when	Kram	raised
娱乐	这	"	老的	造型	"	方式	不是	也	惊讶	什么时候	克拉姆	提高

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .

a	thousand	credits	.
一个	千	学分	.

另外三名情报官员正在以"老式"的方式享受他们急需的娱乐，所以当克拉姆筹集到一千信用点时，他们并没有感到太惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ænəlaɪz] - ['poʊkər] ,

There	was	no	sense	in	trying	to	analyze	Kram's	poker	,
那里	曾是	不	感觉	在	尝试	到	分析	-	扑克	,

分析克拉姆的扑克牌技毫无意义。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ænəlaɪz]['kræm] .

any	more	than	there	was	any	sense	in	trying	to	analyze	Kram	.
任何	更多的	比	那里	曾是	任何	感觉	在	尝试	到	分析	克拉姆	.

就像试图分析克拉姆没有任何意义一样。

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wʌn] .

He	usually	won	.
他	通常	韩元	.

他通常都会赢。

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tek'ni:k] , [bʌt; bət][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wʌn] ['eniweɪ] .

Always	**a**	**different**	**technique**	**,**	**but**	**he**	**usually**	**won**	**anyway**	**.**
总是	一个	不同的	技术	,	但	他	通常	韩元	反正	.

他总是采用不同的战术，但他通常都能赢。

['meɪdʒər] [ɪg'neɪʃəs] - , - ['sʌmwʌt] ['ju:sf(ə)l] [ə'sɪstənt] ,

Major	**Ignacius**	**Luverduk**	**,**	**Kram's**	**somewhat**	**useful**	**assistant**	**,**
主要的	伊格纳修斯	-	,	-	有些	有用	助手	,

伊格纳修斯·卢维尔杜克少校（Ignacius Luverduk），克拉姆有点有用的助手，

[nu:] [ðɪs] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] ['loʊli] [hænd] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

knew	**this**	**and**	**folded**	**his**	**lowly**	**hand**	**which**	**consisted**	**of**	**nothing**	**more**	**than**
知道	这	和	折叠	他的	卑微的	手	哪个	由.....组成	的	没有什么	更多的	比

[dɔ:gz] - ['oʊvər] .

dogs	**-**	**over**	**.**
狗	-	超过	.

他明白这一点，于是合上了自己那只可怜的手，那只手不过是双腿交叉的。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][ʌp] - [ʃɪp] [ɔ:r]

While	**he**	**was**	**waiting**	**for**	**the**	**colonel**	**across**	**from**	**him**	**to**	**up**	**-**	**ship**	**or**
尽管	他	曾是	等待	为了	这	上校	穿过	从	他	到	向上	-	船	或者

[get] [ɔ:f] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] ,

get	**off**	**the**	**runway**	**,**
得到	离开	这	跑道	,

当他等待对面那位上校升机或离开跑道时，

['kræm] [fel] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

Kram	**fell**	**to**	**thinking**	**.**
克拉姆	跌倒	到	思维	.

克拉姆陷入了沉思。

- [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ]['dɜ:rti][wʌn] .

Xenthl	**had**	**pulled**	**a**	**dirty**	**one**	**.**
-	有	拉	一个	肮脏的	一	.

Xenthl耍了个卑鄙的手段。

['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] - , ['sɪstəm] [ʌv; əv]['siəriəs] , ['ʌndər][ðə; ði] [tu:] - ['eɪb(ə)l]

Forty	**years**	**ago**	**,**	**the**	**people**	**of**	**Iaaro**	**,**	**system**	**of**	**Sirius**	**,**	**under**	**the**	**too**	**-**	**able**
四十	年	前	,	这	人们	的	-	,	系统	的	天狼星	,	在下面	这	也	-	有能力的

['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] - ,

leadership	**of**	**Xenthl**	**,**
领导	的	-	,

四十年前，天狼星系伊阿罗的人民，在杰出的领导人森特尔的带领下，

[hæd; həd]['faɪnəli] [meɪd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [noʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

had	**finally**	**made**	**their**	**presence**	**known**	**on**	**Earth**	**.**
有	最后	制成	他们的	在场	已知	在	地球	.

它们终于在地球上展现了自己的存在。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['sentʃəriz] ,

For	**three**	**centuries**	**,**
为了	三	几个世纪	,

三个世纪以来，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk]

they	**had**	**examined**	**Earth**	**from**	**afar**	**to**	**assure**	**themselves**	**that**	**it**	**would**	**make**
他们	有	检查	地球	从	远方	到	保证	他们自己	那	它	会	制作

[ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['lændɪŋ] [spɑ:t] .

a	**suitable**	**landing**	**spot**	**.**
一个	合适的	降落	点	.

他们曾从远处观测地球，以确保地球是一个合适的着陆点。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][mɪd] - [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,
For **awhile** **,** **during** **the** **mid** **-** **twentieth** **century** **,**
为了 一会儿 , 期间 这 中 - 第二十 世纪 ,

在二十世纪中期的一段时间里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [skerd] [ðə; ði][pænts][ɔːf][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv]
they **had** **scared** **the** **pants** **off** **some** **people** **and** **incurred** **the** **ridicule** **of**
他们 有 害怕的 这 裤子 离开 一些 人们 和 已发生 这 嘲笑 的
[sʌm; səm] ['ʌðər] [les] [ɪ'mædʒɪnətɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪsk] - [ʃeɪpt] [speɪs] [ænd; ənd]['erkræft] ,
some **others** **less** **imaginative** **with** **their** **disc** **-** **shaped** **space** **and** **aircraft** **,**
一些 其他的 较少的 富有想象力的 和 他们的 光盘 - 形状 空间 和 飞机 ,

他们的碟形太空舱和飞行器吓坏了一些人，也招致了一些缺乏想象力的人的嘲笑。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [helpt] .
but **that** **couldn't** **have** **been** **helped** **.**
但 那 不能 有 到过 帮助 .

但这也没办法。

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] , [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
One **had** **to** **trace** **a** **culture** **,** **a** **civilization** **,**
一 有 到 痕迹 一个 文化 , 一个 文明 ,

人们必须追溯一种文化、一种文明的脉络，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [wʌn][kʊd; kəd]['ænəlaɪz][ɪts] [truː] ['kærəktər] - [treɪts] , [əˈbɪlətiz] ,
for **a** **long** **time** **before** **one** **could** **analyze** **its** **true** **character** **-** **traits** **,** **abilities** **,**
为了 一个 长的 时间 前 一 可以 分析 它是 真的 特点 - 特征 , 能力 ,
[pəˌtenʃiˈælitiz] .
potentialities **.**
潜力 .

经过很长一段时间，人们才能分析出它的真实性格特征、能力和潜力。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wʌnz] ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] ,
Especially **when** **one's** **forces** **were** **few** **in** **number** **,**
尤其 什么时候 一个人的 力量 是 很少 在 数字 ,

尤其是在兵力不足的情况下，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [tuː] ['bɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] .
and **there** **were** **nearly** **two** **billion** **of** **the** **other** **fellow** **.**
和 那里 是 几乎 二 十亿 的 这 其他 同伴 .

还有近20亿个同类。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [hæd; həd]['faɪnəli]['lændɪd] , [bæk] [ɪn] - ,
But **the** **people** **of** **Iaaro** **had** **finally** **landed** **,** **back** **in** **2010** **,**
但 这 人们 的 - 有 最后 登陆 , 后退 在 - ,

但伊阿罗人最终还是在2010年登陆了。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːlts] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [mɔːr] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [speɪs]
satisfied **that** **Earth** **with** **its** **faults** **was** **better** **than** **more** **light** **-** **years** **of** **space**
使满意 那 地球 和 它是 故障 曾是 更好的 比 更多的 光 - 年 的 空间
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌnˈsɜːtntiːz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] .
with **its** **uncertainties** **and** **hardships** **.**
和 它是 不确定性 和 艰辛 .

他确信，地球虽然有缺点，但总比浩瀚无垠、充满不确定性和艰辛的太空要好。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [naɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
And **Xenthl** **had** **been** **very** **nice** **about** **the** **whole** **thing** **.**
和 - 有 到过 非常 好的 关于 这 所有的 事物 .

Xenthl 在整件事上都表现得非常友善。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ʌp] - [ʃɪp] .
The **colonel** **decided** **to** **up** **-** **ship** **.**
这 上校 决定 到 向上 - 船 .

上校决定升级服役。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nuː] .

He	was	new	.
他	曾是	新的	.

他是新来的。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [tʃɪps] ['fɔːrwərd] .

He	pushed	a	mountain	of	white	chips	forward	.
他	推动	一个	山	的	白色的	芯片	向前	.

他向前推了一大堆白色筹码。

" [aɪl] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

"	I'll	stay	,	"	he	said	,	with	a	tremulous	sort	of	confidence	.
"	患病的	停留	,	"	他	说	,	和	一个	颤抖的	种类	的	信心	.

“我会留下来，”他带着一种颤抖的自信说道。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['foʊldɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['diːlər] ,

The	lieutenant	to	his	right	folded	,	and	being	the	dealer	,
这	中尉	到	他的	正确的	折叠	,	和	存在	这	经销商	,

他右边的副官认输了，而他又是庄家。

[geɪv] ['kræm][ðə; ði] [tuː] [kɑːrdz][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] .

gave	Kram	the	two	cards	he	asked	for	.
给予	克拉姆	这	二	牌	他	问	为了	.

把克拉姆要的两张卡片给了他。

[ðə; ði]['dʒoʊkər] , ['kræm][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kept] [ðɪs] [wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪkər] .

The	joker	,	Kram	had	decided	,	ought	to	be	kept	this	once	for	a	kicker	.
这	小丑	,	克拉姆	有	决定	,	应该	到	是	保留	这	一次	为了	一个	踢球手	.

克拉姆决定，这次的小丑牌应该留着，用来做个结尾。

" [aɪl] [pleɪ] [ðiːz] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [toʊn] .

"	I'll	play	these	,	"	the	colonel	said	in	what	he	intended	to	be	a	convincing	tone	.
"	患病的	玩	这些	,	"	这	上校	说	在	什么	他	故意的	到	是	一个	令人信服的	语气	.

“我会演奏这些曲子，”上校用他自认为很肯定的语气说道。

" [tʃek] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pæt] , " ['kræm] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] .

"	Check	blind	to	the	pat	,	"	Kram	heard	himself	saying	.
"	查看	瞎的	到	这	拍	,	"	克拉姆	听到	他自己	说	.

“盲目检查拍打，”克拉姆听到自己这样说道。

" [ˌjuɛm'ɛm] .

"	Umm	.
"	嗯	.

嗯。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Five	thousand	should	be	enough	.
五	千	应该	是	足够的	.

五千应该足够了。

" ['kræm] [edʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊpən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][ʌp] - [ʃɪp] [ɔːr] [nɑːt] .

"	Kram	edged	his	hand	open	,	and	now	it	was	his	turn	to	up	-	ship	or	not	.
"	克拉姆	边缘	他的	手	打开	,	和	现在	它	曾是	他的	转动	到	向上	-	船	或者	不是	.

克拉姆张开手掌，现在轮到他决定是否要加入上船了。

[ðə; ði] [tuː] [tuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊkər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [dɪs'gʌstɪŋli] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]

The	two	twos	and	the	joker	had	been	somewhat	disgustingly	joined	by	a
这	二	二	和	这	小丑	有	到过	有些	令人作呕	加入	经过	一个

[sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] .

six	and	a	seven	.
六	和	一个	七	.

两个2和一张小丑牌，令人有些反感地，又加入了一个6和一个7。

[jes] , - [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðen] ,

Yes	,	Xenthl	had	been	very	nice	about	it	all	,	but	then	,
是的	,	-	有	到过	非常	好的	关于	它	全部	,	但	然后	,

是的，Xenthl 在这件事上一直都很友善，但是后来，

[ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔːləuəz] , [haʊ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]

in	his	position	with	only	a	few	thousand	followers	,	how	else	could	he	have
在	他的	位置	和	仅有的	一个	很少	千	追随者	,	如何	别的	可以	他	有

[bɪn] ?

been	?
到过	?

他当时只有几千名粉丝，还能怎样呢?

['kɑːŋkwest][ænd; ənd][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][suː'pɪriər] ['wɛpənz] , [wʊd] [æt; ət]['eni] [taɪm]

Conquest	and	occupation	,	even	with	superior	weapons	,	would	at	any	time
征服	和	职业	,	甚至	和	优越的	武器	,	会	在	任何	时间

[hæv; həv] [bɪn] [ʌn'θɪŋkəbl] ;

have	been	unthinkable	;
有	到过	不可思议	;

即使拥有更先进的武器，征服和占领在任何时候都是不可想象的;

[fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] ['kænən]

force	of	numbers	alone	would	have	told	as	long	as	Earthmen	had	cannon
力量	的	数字	独自的	会	有	讲述	作为	长的	作为	地球人	有	大炮

[ænd; ənd]['erkræft] .

and	aircraft	.
和	飞机	.

只要地球人拥有大炮和飞机，单凭人数优势就能取得胜利。

[ænd; ənd] [mæs] - ['mɜːrdər][ʌv; əv] ['ɝːθs] ['piːp(ə)l]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['plænəts] [mə'θɑːdɪkl]

And	mass	-	murder	of	Earth's	people	prior	to	the	planet's	methodical
和	大量的	-	谋杀	的	地球的	人们	事先的	到	这	行星的	有条不紊

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][left][æn; ən] [ɪ'mens] ,

examination	would	have	left	an	immense	,
考试	会	有	左边	一个	巨大	,

在对地球进行系统性考察之前，对地球居民进行大规模屠杀将会留下巨大的.....

['empti] ['plænɪt][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .

empty	planet	with	only	a	few	thousand	of	the	newcomers	to	work	it	.
空的	行星	和	仅有的	一个	很少	千	的	这	新来者	到	工作	它	.

一个空荡荡的星球，只有几千名新来者在这里工作。

- [hæd; həd]['wɑːntɪd][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['plænɪt] , [bʌt; bət] [sleɪvz] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] .

Xenthl	had	wanted	not	only	a	planet	,	but	slaves	to	work	it	as	well	.
-	有	通缉	不是	仅有的	一个	行星	,	但	奴隶	到	工作	它	作为	出色地	.

森特尔想要的不仅仅是一颗星球，还有奴隶来耕作这颗星球。

[soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [kɪl] - [ɪm] [ɔːf] ,

So	he	couldn't	kill	'	em	off	,
所以	他	不能	杀	-	呃	离开	,

所以他没办法把他们都杀光。

['riːzənd] ['kræm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljənθ] [taɪm] .

reasoned	Kram	in	the	back	of	his	mind	for	the	millionth	time	.
有理智的	克拉姆	在	这	后退	的	他的	头脑	为了	这	第一百万分之一	时间	.

克拉姆在心里第一百万次地这样想着。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][juːz]['strætədʒi] , [nɑːt][ɑːrmz] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz]

The	thing	was	to	use	strategy	,	not	arms	,	and	Xenthl	could	have	his
这	事物	曾是	到	使用	战略	,	不是	武器	,	和	-	可以	有	他的

[keɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

cake	and	eat	it	.
蛋糕	和	吃	它	.

关键在于运用战略而不是武力，这样森特尔就能两全其美了。

[wɪtʃ] , [ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] , [ən'les] ['sʌmbɑːdi] , ['prɑːbəbli] [hɪm'self] , ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ] [wei]

Which	,	in	six	months	'	time	,	unless	somebody	,	probably	himself	,	figured	out	a	way
哪个	,	在	六	几个月	-	时间	,	除非	某人	,	大概	他自己	,	想	出去	一个	方式

[tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

to	stop	him	,
到	停止	他	,

也就是说，除非有人（很可能是他自己）在六个月内找到阻止他的方法，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

he	would	have	.
他	会	有	.

他本来会的。

" [m] , " [grʌntid] ['kræm] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːk] [braʊz] [ɪn]['faɪn(ə)l] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Hmm	,	"	grunted	Kram	,	knitting	his	sleek	brows	in	final	appraisal	of	his	hand	.
"	唔	,	"	哼哼	克拉姆	,	针织	他的	光滑	眉毛	在	最终的	评价	的	他的	手	.

"嗯，"克拉姆咕哝了一声，皱起他那光滑的眉毛，最后审视了一下自己的手。

" [jʊr; jər][faɪv][ænd; ənd][maɪ] - [waɪ] - [waɪ] — ['sev(ə)n] - ['fɪfti] .

"	Your	five	and	my	-	y	-	y	—	seven	-	fifty	.
"	你的	五	和	我的	-	是	-	是	—	七	-	五十	.

"你的五和我的——七点五十分。

" ['smuːðli] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [waɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt]

"	Smoothly	he	pushed	a	pile	of	whites	into	the	center	of	the	polished
"	顺利	他	推动	一个	桩	的	白人	进入	这	中心	的	这	抛光

- ['teɪbl] — [nɑːt] [tuː] ['kwɪkli] ,

Marswood	table	—	not	too	quickly	,
-	桌子	—	不是	也	迅速地	,

他动作流畅地将一堆白色球杆推到光亮的马斯伍德球桌中央——速度并不快。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['hezɪtəntli] .

and	not	too	hesitantly	.
和	不是	也	犹豫地	.

而且毫不犹豫。

[taɪmd] [dʒʌst] [raɪt] .

Timed	just	right	.
定时	只是	正确的	.

时机恰到好处。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] - [hæd; həd] [taɪmd] [θɪŋz] .

Just	the	way	Xenthl	had	timed	things	.
只是	这	方式	-	有	定时	事物	.

一切都按Xenthl的计划进行。

[ə; eɪ][fɜːrm][toʊ] - [hoʊld][ɑːn] [ɜːrθ] .

A	firm	toe	-	hold	on	Earth	.
一个	公司	脚趾	-	抓住	在	地球	.

在地球上拥有一个坚实的立足点。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɜːrst] . . . [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] , [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə]['kɑːlənaɪz][ɔːl][ðə; ði][dɪ'zɜːrts][ʌv; əv]

That	was	first	.	.	.	the	promise	that	,	if	allowed	to	colonize	all	the	deserts	of
那	曾是	第一的	.	.	.	这	承诺	那	,	如果	允许	到	殖民	全部	这	沙漠	的

[ðə; ði]['plænɪt] ,

the	planet	,
这	行星	,

那是最初的承诺.....如果允许他们殖民地球上所有的沙漠，

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] - [taɪm] [meɪk] ['gɑːrdn][spɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː]

his	people	would	within	a	few	years	'	time	make	garden	spots	of	them	through
他的	人们	会	之内	一个	很少	年	-	时间	制作	花园	地点	的	他们	通过

[ðer; ðər]['væstli] [dɪ'veləpt] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] .

their	vastly	developed	science	of	hydroponics	.
他们的	非常	发达	科学	的	水培法	.

几年之内，他的人民就会利用他们高度发达的水培技术，将这些地方变成花园。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

They	had	come	,	they	explained	,
他们	有	来	,	他们	解释	,

他们解释说，他们是来这里的。

['siːkɪŋ] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊn] ['draɪɪŋ] ['plænɪt][ʌv; əv] - — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt]

seeking	refuge	from	their	own	drying	planet	of	Iaaro	—	they	were	all	that
寻求	避难所	从	他们的	自己的	烘干	行星	的	-	—	他们	是	全部	那

[wɜːr; wər][left] .

were	left	.
是	左边	.

他们是为了逃离自己正在枯竭的星球伊阿罗而来——他们是仅存的幸存者。

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪn][tɜːrn] ,

All	they	wanted	was	a	home	,	and	they	would	,	in	turn	,
全部	他们	通缉	曾是	一个	家	,	和	他们	会	,	在	转动	,

他们想要的只是一个家，而他们反过来也会.....

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'vænst] ['lɜːrnɪŋ] .

give	to	the	men	of	Earth	the	advantages	of	their	advanced	learning	.
给	到	这	男人	的	地球	这	优势	的	他们的	先进的	学习	.

将他们高等学识的优势带给地球人。

[ænd; ənd] [siː] ?

And	see	?
和	看	?

你看?

[noʊ] ['wɛpənz] !

No	weapons	!
不	武器	!

禁止携带武器!

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .

And	that	was	true	.
和	那	曾是	真的	.

事实的确如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dis'mæntld] ['evri] [dɪ'fensɪv] ['wepən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][dɪsk] - [ʃeɪpt]

They	had	dismantled	every	defensive	weapon	they	had	carried	in	the	disc	-	shaped
他们	有	拆卸	每一个	防守	武器	他们	有	携带	在	这	光盘	-	形状

['speɪskræft] ;

spacecraft	;
宇宙飞船	;

他们拆除了圆盘状飞船上携带的所有防御武器;

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][pɑːrts][ænd; ənd][ˈbluːprints][ˈoʊvər][tuː; tə] [ɜːrθ] [ˈsaɪəntɪsts][fɔːr; fər] [ˈstʌdi] .

had	turned	the	parts	and	blueprints	over	to	earth	scientists	for	study	.
有	转向	这	部分	和	蓝图	超过	到	地球	科学家	为了	学习	.

已将这些零件和蓝图移交给地球科学家进行研究。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][dɪˈzɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt][ˈɪntuː][ˈgɑːrdn][spɑːts] ,

And	they	had	turned	the	deserts	of	the	planet	into	garden	spots	,
和	他们	有	转向	这	沙漠	的	这	行星	进入	花园	地点	,

他们把地球上的沙漠变成了花园。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈpætʃɪz] [left] [ˈbærən][fɔːr; fər] [ˈlæbrətɔːri] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .

save	for	a	few	patches	left	barren	for	laboratory	construction	.
节省	为了	一个	很少	补丁	左边	荒芜	为了	实验室	建造	.

除了少数留作实验室建设用荒地外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ˈɜːrθˌmæn] [ɪn] [ˈkaʊntləs] [weɪz] — [ˌfɪləˈsɑːfɪkli]

And	they	had	improved	the	lot	of	Earthmen	in	countless	ways	—	philosophically
和	他们	有	改进	这	很多	的	地球人	在	无数	方式	—	从哲学角度来看

, [ˈgʌvɝˌmɛntəli] , [pəˈlɪtɪkli] ,

,	governmentally	,	politically	,
,	政府	,	政治上	,

他们在哲学、政府、政治等无数方面改善了地球人的生活。

[ˌedʒuˈkeɪʃənəli] , [rɪˈlɪdʒəsli] , [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] , [ˈteknɪkli] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

educationally	,	religiously	,	scientifically	,	technically	,	and	so	on	.
教育方面	,	宗教地	,	科学地	,	技术上来说	,	和	所以	在	.

在教育、宗教、科学、技术等方面。

[naɪs] [kɪdz] .

Nice	kids	.
好的	孩子们	.

可爱的孩子。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [truː] [ˈkʌlɝz] ,

Until	they	had	sprung	the	G	-	ray	and	shown	their	true	colors	,
直到	他们	有	弹簧	这	G	-	射线	和	所示	他们的	真的	颜色	,

直到他们释放出G射线并露出真面目为止，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] ,

and	by	that	time	it	was	a	little	too	late	,
和	经过	那	时间	它	曾是	一个	小的	也	晚的	,

到那时已经有点晚了。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kʌs] [ðəmˈselvz] [aʊt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]

even	for	the	men	of	Earth	to	cuss	themselves	out	for	having	been	the
甚至	为了	这	男人	的	地球	到	坏话	他们自己	出去	为了	拥有	到过	这

[moʊst] ['gʌləb(ə)l] [dʒeɪz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

most	gullible	jays	in	the	Universe	,
最多	容易上当受骗	蓝鸟	在	这	宇宙	,

甚至连地球人都自责不已，觉得自己是宇宙中最容易上当受骗的傻瓜。

[fɔːrθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][ɪnˈkluːdɪd] .

fourth	dimension	included	.
第四	方面	包括	.

包含第四维度。

[waɪl] - [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] ['sɔŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] [gæl][frʌm; frəm]['siəriəs]

While	telecrooners	were	dripping	songs	about	the	delirious	gal	from	Sirius
尽管	-	是	滴落	歌曲	关于	这	谵妄	女孩	从	天狼星

[ænd; ənd] ['hauswaivz] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ]

and	housewives	were	listening	to	the	adventures	of	the	young	widow
和	家庭主妇	是	聆听	到	这	冒险	的	这	年轻的	寡妇

[frʌm; frəm] - ,

from	Iaaro	,
从	-	,

当电视歌手们唱着关于来自天狼星的疯癫女孩的歌曲，而家庭主妇们则在收听来自伊阿罗的年轻寡妇的冒险故事时，

- [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['setɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt] .

Xenthl	was	quietly	setting	about	to	take	over	the	planet	.
-	曾是	悄悄	环境	关于	到	拿	超过	这	行星	.

Xenthl正悄悄地着手征服这个星球。

[ænd; ənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðæt] , [tuː] .

And	,	he	was	doing	that	,	too	.
和	,	他	曾是	正在做	那	,	也	.

而且，他也在做这件事。

" [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] ['erstrɪp] , " [wɪn] .

"	You	,	"	said	the	colonel	as	he	got	off	the	airstrip	,	"	win	.
"	你	,	"	说	这	上校	作为	他	得到	离开	这	简易机场	,	"	赢	.

“你，”上校走下简易机场时说道，“赢了。”

" ['kræm] [reɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [luːt] .

"	Kram	raked	in	his	loot	.
"	克拉姆	耙过的	在	他的	抢劫	.

克拉姆搜刮了他的战利品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

There	was	some	deliberation	concerning	the	continuation	of	the	game	.
那里	曾是	一些	审议	有关	这	续篇	的	这	游戏	.

关于比赛是否继续进行，大家进行了一些讨论。

['aɪdli] , ['kræm] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['kredɪts][hiː; hi][hæd; həd] [blʌft] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][aʊt][ʌv; əv] .

Idly	,	Kram	counted	the	credits	he	had	bluffed	the	colonel	out	of	.
闲散地	,	克拉姆	计数	这	学分	他	有	虚张声势	这	上校	出去	的	.

克拉姆漫不经心地数着他从上校那里骗来的信用点数。

[ɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntər] - [blʌft] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][aʊt]

Or	,	which	he	more	than	suspected	,	he	had	counter	-	bluffed	the	colonel	out
或者	,	哪个	他	更多的	比	怀疑	,	他	有	柜台	-	虚张声势	这	上校	出去

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

或者，正如他非常怀疑的那样，他反过来虚张声势地吓退了上校。

[ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] ,

The	G	-	ray	,
这	G	-	射线	,

G射线

- [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Xenthl	had	explained	to	the	men	of	Earth	when	he	announced	to	them
-	有	解释	到	这	男人	的	地球	什么时候	他	宣布	到	他们

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][wʌn] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [ɪn]

that	they	would	be	given	one	year	in	which	to	reorganize	their	governments	in
那	他们	会	是	给定	一	年	在	哪个	到	改组	他们的	政府	在

[ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dik'teits] [ænd; ənd][ɪn] [səb'sɜːrviəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] [ænd; ənd]['ʌndər]

conformation	with	his	dictates	and	in	subservience	to	his	rule	and	under
构象	和	他的	规定	和	在	臣服	到	他的	规则	和	在下面

[ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

the	sovereignty	of	himself	and	his	people	,
这	主权	的	他自己	和	他的	人们	,

Xenthl 向地球人解释说，他将给他们一年的时间，按照他的命令重组他们的政府，服从他的统治，并处于他和他的人民的主权之下。

['ɑːpɜˈˌeɪtəd][ɑːn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] [wʌns] ['prɔməlˌgeɪtid] ,

operated	on	the	practical	principles	of	a	theory	once	promulgated	,
经营的	在	这	实际的	原则	的	一个	理论	一次	颁布	,

按照已颁布理论的实践原则进行运作，

[bʌt; bət]['nevər][pʊt][tuː; tə][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [baɪ][æn; ən] [ɜːrθ] ['saɪəntɪst][ʌv; əv][ðə; ði] 20th

but	never	put	to	work	before	his	death	,	by	an	Earth	scientist	of	the	20th
但	绝不	放	到	工作	前	他的	死亡	,	经过	一个	地球	科学家	的	这	20th

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

但在他去世前，一位 20 世纪的地球科学家从未让他参与研究。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['dʒen(ə)rəl] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	Earthman	had	called	it	a	"	general	theory	of	gravitation	.
这	地球人	有	称为	它	一个	"	一般的	理论	的	引力	.

地球人称之为“万有引力一般理论”。

" [ðə; ði][sɪriːənz][hæd; həd][ðer; ðər][oʊn] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ə'plaɪd] [ɪn] ['wepən]

"	The	Sirians	had	their	own	name	for	it	,	and	when	applied	in	weapon
"	这	天狼星人	有	他们的	自己的	姓名	为了	它	,	和	什么时候	应用	在	武器

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

“天狼星人对它有自己的称呼，当它被制成武器形式时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] — [ə; eɪ] ['wepən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kəm'pliːtli] ['nʌləˌfaɪŋ] [ðə; ði]

the	result	was	the	G	-	ray	—	a	weapon	capable	of	completely	nullifying	the
这	结果	曾是	这	G	-	射线	—	一个	武器	有能力的	的	完全地	无效	这

['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [koʊ'hiːʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['eni][ænd; ənd][ɔːl][mə'lekjələr] ['strʌktʃər] .

forces	of	gravitational	cohesion	within	any	and	all	molecular	structures	.
力量	的	引力	凝聚	之内	任何	和	全部	分子	结构	.

其结果是 G 射线——一种能够完全消除任何分子结构中引力凝聚力的武器。

[rɪ'zʌlt] ?

Result	?
结果	?

结果?

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekt] , ['sɑːlɪd] , ['gæsiəs]

Complete	and	instantaneous	disintegration	of	any	material	object	,	solid	,	gaseous
完全的	和	瞬间	解体	的	任何	材料	目的	,	坚硬的	,	气态

[ɔːr]['lɪkwɪd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] .

or	liquid	,	at	which	it	was	aimed	.
或者	液体	,	在	哪个	它	曾是	旨在	.

它能使任何被瞄准的固体、气体或液体物体完全、瞬间分解。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [skoʊp] , [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] - [tɜːm] " [mə'lekjələr] ['grævəti] " [fel] [kəm'pliːtli]
Within its scope , the forces of what Xenthl termed " molecular gravity " fell completely
之内 它是 范围 , 这 力量 的 什么 - 称为 " 分子 重力 " 跌倒 完全地
[tuː; tə]['zɪroʊ] .
to zero .
到 零 .

在其范围内，Xenthl 所称的"分子引力"完全降至零。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd] .
Nothing exploded .
没有什么 爆炸了 .

没有发生爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [stɑːpt] ['biːɪŋ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
It just stopped being , all at once .
它 只是 停止 存在 , 全部 在 一次 .

它就这么突然消失了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌdemən'streɪʃənz] .
There had been demonstrations .
那里 有 到过 示威游行 .

曾发生过示威游行。

[θriː] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kən'vɪnst] .
Three demonstrations , and the world was more than convinced .
三 示威游行 , 和 这 世界 曾是 更多的 比 确信 .

三次示威游行，全世界都彻底信服了。

- [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɑːn] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊ] - [lɔːŋgər] - ['niːdɪd]
Xenthl had demonstrated his weapon on three of his own no - longer - needed
- 有 已证明 他的 武器 在 三 的 他的 自己的 不 - 更长 - 需要
[lə'bɔrətəriz] .
laboratories .
实验室 .

Xenthl 曾在他自己三个不再需要的实验室里展示过他的武器。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] ['sterəl] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['blɪstərɪŋ] ['dezərt] ,
Situated in their sterile patches of blistering desert ,
位于 在 他们的 无菌 补丁 的 起泡 沙漠 ,

坐落在他们那片干旱贫瘠、酷热难耐的沙漠地带，

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] ['kʌvərd] ['eriəz] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [θriː] [lɑːrdʒ] [ɜːrθ] ['sɪtiz] .
they had each covered areas about the size of three large earth cities .
他们 有 每个 涵盖 区域 关于 这 尺寸 的 三 大的 地球 城市 .

它们各自覆盖的区域大约相当于地球上三个大城市的大小。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['telikæst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
With the complete operation telecast to all the world ,
和 这 完全的 手术 电视直播 到 全部 这 世界 ,

整个手术过程通过电视向全世界直播。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ['saɪəntɪsts] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət] [rɪ'spektfl] ['distənsiz] [ɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊsts][ɪn]
and with earth scientists watching at respectful distances in observation posts in
和 和 地球 科学家 观看 在 尊重 距离 在 观察 帖子 在
[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,
one of which Xenthl himself had been present ,
一 的 哪个 - 他自己 有 到过 展示 ,

地球科学家们在观察哨中保持着适当的距离进行观察，其中一个观察哨里，森特尔本人也曾到场。

[ðə; ði]['siəriən]['dɪkteɪtər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mændz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒiː] - ['bætəriz] [tuː; tə]['faɪər]

the	Sirian	dictator	had	given	the	commands	for	his	G	-	batteries	to	fire
这	天狼星	独裁者	有	给定	这	命令	为了	他的	G	-	电池	到	火

.

:

.

天狼星独裁者已经下令让他的G型炮兵部队开火。

[ðeɪ] ['faɪərd][æt; ət]['reɪndʒɪz][twaɪs] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [best][ə'tɑːmɪk] ['kænən] .

They	fired	at	ranges	twice	those	of	Earth's	best	atomic	cannon	.
他们	被解雇	在	范围	两次	那些	的	地球的	最好的	原子	大炮	.

它们的射程是地球上最好的原子炮的两倍。

[ðə; ði] [læb] - ['sɪtiz] , [iːtʃ] [hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blæst] , ['vænɪʃt] [wʌn] , [tuː] , [θriː] .

The	lab	-	cities	,	each	hit	with	a	single	blast	,	vanished	one	,	two	,	three	.
这	实验室	-	城市	,	每个	打	和	一个	单身的	爆炸	,	消失了	一	,	二	,	三	.

实验室城市一个接一个地被爆炸击中，消失殆尽。

[ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][læbz][hæd; həd] [bɪn] [wɜːr; wər] [maɪ'nuːtli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['ɝːθs] [men]

The	places	where	the	labs	had	been	were	minutely	examined	by	Earth's	men
这	地方	在哪里	这	实验室	有	到过	是	精确到分钟	检查	经过	地球的	男人

[ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] [wiːks] ['æftərwərd] .

of	science	for	weeks	afterward	.
的	科学	为了	周	之后	.

在实验室建成后的几周里，地球上的科学家们对实验室所在地进行了细致的考察。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] .

Not	a	trace	.
不是	一个	痕迹	.

一点痕迹都没有。

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

Of	anything	.
的	任何事物	.

任何东西。

[dʒʌst][sænd] .

Just	sand	.
只是	沙	.

只是沙子。

[ðə; ði][sænd] , - [ɪk'spleɪnd] ,

The	sand	,	Xenthl	explained	,
这	沙	,	-	解释	,

森特尔解释说，沙子

[wʌz; wəz] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [reɪ] - [fiːld] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [dɪgɪŋ] [hoʊlz][fɔːr; fər][maɪlz]

was	kept	as	much	below	the	ray	-	field	as	possible	—	digging	holes	for	miles
曾是	保留	作为	很多	以下	这	射线	-	场地	作为	可能的	—	挖掘	孔	为了	英里

['ɪntuː][ðə; ði]['plænɪt] ['wɔznt] ,

into	the	planet	wasn't	,
进入	这	行星	不是	,

尽可能地保持在射线场下方——在星球表面挖掘数英里深的洞穴显然不符合这个要求。

['æftər][ɔːl] , ['nesəseri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wədv] ['weɪstɪd] ['paʊər] . . . .

after	all	,	necessary	,	and	it	would've	wasted	power	.	.	.	.
后	全部	,	必要的	,	和	它	本来会	浪费	力量	.	.	.	.

毕竟，这是必要的，而且会浪费能源.....

[wer] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] , - [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt]

Where	there	may	have	been	signs	of	disbelief	,	Xenthl	had	only	to	infer	that
在哪里	那里	可能	有	到过	标志	的	怀疑	,	-	有	仅有的	到	推断	那

, ['riːəli] ,

,	really	,
,	真的	,

即使有人流露出不相信的迹象，Xenthl 也只需推断出，实际上，

[dɪd][ðə; ði] ['kredʒələs] [wʌnz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːds][ʌv; əv] - [hæd; həd] [dis'kləuzd]

did	the	credulous	ones	of	Earth	suppose	that	the	Lords	of	Iaaro	had	disclosed
做过	这	轻信的	一个	的	地球	认为	那	这	领主	的	-	有	披露

[ɔːl][ðer; ðər] [greɪt] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] ?

all	their	great	secrets	of	science	when	they	had	landed	?
全部	他们的	伟大的	秘密	的	科学	什么时候	他们	有	登陆	?

地球上那些轻信的人难道以为伊阿罗的统治者们在登陆地球时就向他们揭示了所有伟大的科学秘密吗?

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][di'vʌldʒd][ðə; ði] ['veri] ['siːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'poʊzd] ['kɑːŋkwest] ?

Would	they	have	divulged	the	very	secret	of	their	proposed	conquest	?
会	他们	有	泄露	这	非常	秘密	的	他们的	建议的	征服	?

他们会泄露他们征服计划的秘密吗?

[ðə; ði] [breɪv] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klʌb] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'tɑːmɪk]['raɪf(ə)l] [noʊz]

The	brave	man	with	the	club	facing	an	enemy	with	an	atomic	rifle	knows
这	勇敢的	男人	和	这	俱乐部	面向	一个	敌人	和	一个	原子	步枪	知道

[hiː; hi][ɪz] [lɪkt] .

he	is	licked	.
他	是	舔过	.

勇敢的男子手持棍棒，面对手持原子步枪的敌人，他知道自己必败无疑。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , ['kræm] [rɪ'flektɪd] , ['herəʊɪzəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] ; [hɪ'sterɪk(ə)l]

At	such	a	point	,	Kram	reflected	,	heroism	would	be	a	little	silly	;	hysterical
在	这样的	一个	观点	,	克拉姆	反映	,	英雄主义	会	是	一个	小的	愚蠢的	;	歇斯底里的

['æŋgər] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

anger	would	be	useless	.
愤怒	会	是	无用	.

克拉姆心想，到了这种地步，英雄主义就显得有点傻了；歇斯底里的愤怒也无济于事。

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ,

"	Xenthl	and	his	crowd	,
"	-	和	他的	人群	,

Xenthl 和他的同伙，

" [mjuːzd] [vaɪs] - ['kɜːrn(ə)l] [geɪlɔrd] ['kræm][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [ðə; ði] ['zɪpər] [ɑːn]

"	mused	Vice	-	colonel	Gaylord	Kram	to	himself	as	he	stretched	the	zipper	on
"	沉思	副	-	上校	盖洛德	克拉姆	到	他自己	作为	他	拉伸	这	拉链	在

[hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [hɪp] - ['pɑːkɪt] ,

his	bulging	hip	-	pocket	,
他的	凸起	时髦的	-	口袋	,

"盖洛德·克拉姆中校一边自言自语，一边拉开鼓鼓囊囊的臀袋拉链。"

" [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['saɪdwaɪndər] ! "

"	are	a	bunch	of	sidewinders	!	"
"	是	一个	束	的	侧旋	!	"

"一群响尾蛇！"

" [ðə; ði] [geɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['vɪktər] , [ɪz]['oʊvər] ,

"	The	game	,	in	which	you	have	been	the	only	victor	,	is	over	,
"	这	游戏	,	在	哪个	你	有	到过	这	仅有的	胜利者	,	是	超过	,

"这场你是唯一赢家的游戏已经结束了。"

" [sed] - [æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] , " [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][læst] ['steɪtmənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]

"	said	Luverduk	at	his	elbow	,	"	and	in	your	last	statement	,	you	are	as
"	说	-	在	他的	弯头	,	"	和	在	你的	最后的	陈述	,	你	是	作为

['juːʒuəl] , [kə'rekt] .

usual	,	correct	.
通常	,	正确的	.

“卢韦尔杜克在他身旁说道，‘你最后那句话，一如既往，是正确的。’”

[bʌt; bət][weɪt][ʌn'tɪl][ðə; ði][oʊld][mæn] [ləːnz] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][wiː; wi] [kɪld] ['didlɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

But	wait	until	the	Old	Man	learns	how	much	time	we	killed	diddling	instead	of
但	等待	直到	这	老的	男人	学习	如何	很多	时间	我们	被杀	胡闹	反而	的

['juːzɪŋ][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [rɪ'læksərz] ! "

using	the	electro	-	relaxers	!	"
使用	这	电	-	放松剂	!	"

但是等老头知道我们浪费了多少时间在自慰而不是使用电热放松器上，他肯定会大吃一惊！

" ['dʒuːpɪtər] [dæm] [ðə; ði] - [læksɝz] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'siːvd] , - ,

"	Jupiter	damn	the	'	laxers	—	You	do	not	seem	to	have	perceived	,	Luverduk	,
"	木星	该死	这	-	懒汉	—	你	做	不是	似乎	到	有	感知	,	-	,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] !

that	I	have	a	theory	!
那	我	有	一个	理论	!

“朱庇特该死的懒汉们——卢维尔杜克，你似乎没有意识到我有一个理论！”

" [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['glɑːbjələr] ['kaʊntənəns] [rɪ'flektɪd] [noʊ][pər'tɪkjələr] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['kwaɪət]

"	The	other's	globular	countenance	reflected	no	particular	surprise	at	this	quiet
"	这	其他的	球形	面容	反映	不	特别的	惊喜	在	这	安静的

['θʌndər] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ,

thunder	,	for	to	Luverduk	,
雷	,	为了	到	-	,

“另一个圆润的脸上并没有流露出对这静谧雷鸣的特别惊讶，因为对卢韦尔杜克来说，

['θɪərɪz] [baɪ]['kræm][wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['regjələrli] [fɔːr; fər]['græntɪd] ; ['mɑːnstrəs]

theories	by	Kram	were	things	to	be	taken	regularly	for	granted	;	monstrous
理论	经过	克拉姆	是	事物	到	是	已采取	经常	为了	的确	;	滔天

['θɪərɪz] [wɪtʃ] ,

theories	which	,
理论	哪个	,

克拉姆的理论是人们习以为常的；而那些骇人听闻的理论，

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [kə'rekt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [wen] [pʊt]['ɪntuː]['æktʃuəl]

oddly	enough	,	were	without	exception	correct	in	every	detail	when	put	into	actual
奇怪	足够的	,	是	没有	例外	正确的	在	每一个	细节	什么时候	放	进入	实际的

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

奇怪的是，实际操作起来，每个细节都无一例外地正确无误。

[æz; əz]['kræm][hɪm'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] ['nevər][feɪl][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

as	Kram	himself	,	of	course	,	would	never	fail	to	make	perfectly	clear	in	the	first
作为	克拉姆	他自己	,	的	课程	,	会	绝不	失败	到	制作	完美	清除	在	这	第一的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

当然，克拉姆本人也总会在一开始就把这一点说得非常清楚。

[ðæt] ['kræm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['bækgraʊnd] [ɪn] ['wepən]
That **Kram** **was** **an** **Intelligence** **expert** **with** **a** **brilliant** **background** **in** **weapon**
那 克拉姆 曾是 一个 智力 专家 和 一个 杰出的 背景 在 武器
[dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ,
design **was** **the** **fact** **,**
设计 曾是 这 事实 ,

克拉姆是一位情报专家，在武器设计方面拥有卓越的背景，这是事实。

[haʊ'evər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['nærəʊ] - ['maɪndɪdli]
however **,** **in** **which** **the** **Terrestrial** **government** **was** **at** **present** **narrow** **-** **mindedly**
然而 , 在 哪个 这 陆生 政府 曾是 在 展示 狭窄的 - 用心地
['ɪntrəstɪd] .
interested **.**
感兴趣的 .

然而，目前陆地政府对此却抱有狭隘的兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siəriən][dʒiː]
And **it** **was** **the** **fact** **that** **had** **led** **to** **the** **dumping** **of** **the** **Sirian** **G**
和 它 曾是 这 事实 那 有 引领 到 这 倾销 的 这 天狼星 G
- [reɪ] ['prɑːbləm] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
- **ray** **problem** **right** **in** **his** **lap** **.**
- 射线 问题 正确的 在 他的 膝 .

正是这一事实，导致天狼星伽马射线问题被直接甩给了他。

[ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] ['siːkrət][wʌz; wəz] - [ə'saɪnd] ['mɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'neɪʃəs]
Unearthing **the** **G** **-** **ray** **secret** **was** **Kram's** **assigned** **mission** **;** **that** **made** **it** **Ignacius**
发现 这 G - 射线 秘密 曾是 - 分配 使命 ; 那 制成 它 伊格纳修斯
- , [æz; əz] [wel] .
Luverduk's **,** **as** **well** **.**
- , 作为 出色地 .

揭开 G 射线的秘密是克拉姆的任务；这也正是伊格纳修斯·卢韦尔杜克的任务。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] .
" **You** **have** **a** **theory** **.**
" 你 有 一个 理论 .

你有一个理论。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [ðæt] [sɪriːəsli] ?
Should **I** **take** **that** **Siriusly** **?**
应该 我 拿 那 天狼星 ?

我应该认真对待这件事吗?

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

" ['kræm]['oʊnli] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [straɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [gɔːnt] [legz][æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər]
" **Kram** **only** **quickened** **the** **strides** **of** **his** **long** **,** **gaunt** **legs** **as** **they** **headed** **for**
" 克拉姆 仅有的 加速 这 步幅 的 他的 长的 , 瘦削 腿 作为 他们 标题 为了
[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
his **office** **.**
他的 办公室 .

“克拉姆加快了迈着他那双瘦长双腿的步伐，朝他的办公室走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kwɪvər][ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] [blæk] ['aɪbraʊ] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [hɪz; ɪz]
There **was** **not** **even** **the** **quiver** **of** **one** **long** **black** **eyebrow** **to** **denote** **his**
那里 曾是 不是 甚至 这 颤动 的 一 长的 黑色的 眉 到 表示 他的
['hævɪŋ] [hɜːrd] - ['efərt] .
having **heard** **Luverduk's** **effort** **.**
拥有 听到 - 努力 .

他连一根长长的黑眉毛都没有颤动一下，表明他没有听到卢维尔杜克的努力。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bə'lɪstɪks] [ænd; ənd] ['wepən] - [dɪ'zaɪn] ['ekspɜːrt] , " [ðə; ði] ['wiːzɪŋ] ['meɪdʒər] [əb'zɜːrvd]
" For a ballistics and weapon - design expert , " the wheezing Major observed
" 为了 一个 弹道学 和 武器 - 设计 专家 , " 这 喘息 主要的 观察到
, " [juː; jʊ] , ['kræm] ,
, " you , Kram ,
, " 你 , 克拉姆 ,

"对于一位弹道学和武器设计专家来说，"气喘吁吁的少校说道，"你，克拉姆，

[ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['poʊkər] ['pleɪər] .
are at least a devilish poker player .
是 在 至少 一个 恶魔般的 扑克 玩家 .

至少是个牌技高超的扑克玩家。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['blʌfɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [læst][hænd] .
You were bluffing on that last hand .
你 是 虚张声势 在 那 最后的 手 .

你最后一手牌是在虚张声势。

['laɪɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [tiːθ] !
Lying in your teeth !
说谎 在 你的 牙齿 !

撒谎！

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
Psychologically speaking , you were guilty of the worst sort of misrepresentation
心理方面 请讲 , 你 是 有罪的 的 这 最差 种类 的 虚假陈述
. "
: "
. "

从心理学角度来说，你犯下了最严重的虚假陈述罪。

" [fuːf] .
" Foof .
" 食物 .

"Foof。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['blʌfɪŋ] ['evri] [bɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
He was bluffing every bit as bad as I was .
他 曾是 虚张声势 每一个 少量 作为 坏的 作为 我 曾是 .

他虚张声势的程度和我一样拙劣。

[wɜːrs] .
Worse .
更糟 .

更糟。

['prɑːbəbli] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [per] . "
Probably didn't even have a pair . "
大概 没有 甚至 有 一个 一对 . "

可能连一双鞋都没有。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ?
" You could tell ?
" 你 可以 告诉 ?

你能看出来吗?

" - [raʊnd] [bluː] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] ,
" Luverduk's round blue eyes became excited ,
" - 圆形的 蓝色的 眼睛 成为 兴奋的 ,

卢维尔杜克的圆圆的蓝眼睛变得兴奋起来，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn][brænd][ʌv; əv]['poʊkər][left] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪrd][ɪn][ðə; ði][weɪ][ʌv; əv]

for	his	own	brand	of	poker	left	something	to	be	desired	in	the	way	of
为了	他的	自己的	品牌	的	扑克	左边	某物	到	是	想要的	在	这	方式	的

['wɪnɪŋ] ['mʌni] .

winning	money	.
获胜	钱	.

因为他自己的扑克技巧在赢钱方面还有待提高。

" [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , " ['kræm][sed] , " [ðæt][aɪ][feɪl][tuː; tə] [pər'siːv] [ə; eɪ] [blʌf] ,

"	When	the	time	comes	,	"	Kram	said	,	"	that	I	fail	to	perceive	a	bluff	,
"	什么时候	这	时间	来	,	"	克拉姆	说	,	"	那	我	失败	到	感知	一个	虚张声势	,

“当时机成熟时,”克拉姆说，“我没能识破虚张声势的时候，

[ænd; ənd][feɪl] [ðen] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wɪl][stɑːrt][ə; eɪ][mɪŋk] [rænʧ] [ɑːn]['pluːtoʊ] .

and	fail	then	to	call	it	,	I	will	start	a	mink	ranch	on	Pluto	.
和	失败	然后	到	称呼	它	,	我	将要	开始	一个	貂	牧场	在	冥王星	.

如果那时我还是没能打通电话，我就在冥王星上开办一个貂养殖场。

" [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	No	reply	.
"	不	回复	.

“无回复。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt]['pluːtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sterəl]['plænɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Luverduk	had	heard	that	Pluto	was	a	sterile	planet	,	and	was	a	little
-	有	听到	那	冥王星	曾是	一个	无菌	行星	,	和	曾是	一个	小的

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

卢维尔杜克听说冥王星是一颗不育的行星，对此感到有些困惑。

[ðə; ði] [tuː] [stroʊd]['ɪntuː] - ['ɑːfɪs] , [wɪʧ] [wʌz; wəz]['empti][ʌv; əv]['stɑːfə(r),'stæ-] .

The	two	strode	into	Kram's	office	,	which	was	empty	of	staffers	.
这	二	大步走	进入	-	办公室	,	哪个	曾是	空的	的	工作人员	.

两人大步走进克拉姆的办公室，里面空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['læksər][taɪm] .

It	was	'	laxer	time	.
它	曾是	-	松鼠	时间	.

那是比较轻松的时期。

['kræm]['stɑːrtɪd]['duːɪŋ][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] :

Kram	started	doing	the	talking	:
克拉姆	开始	正在做	这	说	:

克拉姆开始说话了：

" [juː; jʊ] , [ɪg'neɪʃəs] , [wɪl] [dɪ'lɪvər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['sektəs] - ['dʒen(ə)rəl]['hɑːskɪnz] ,

"	You	,	Ignacius	,	will	deliver	a	message	for	me	to	Sectors	-	General	Hoskins	,
"	你	,	伊格纳修斯	,	将要	递送	一个	信息	为了	我	到	行业	-	一般的	霍斯金斯	,

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

in	person	.
在	人	.

“伊格纳修斯，你要亲自向霍斯金斯总司令传达我的信息。”

" ['kræm][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ]['memoʊ][pæd] ,

"	Kram	was	writing	things	on	a	memo	pad	,
"	克拉姆	曾是	写作	事物	在	一个	备忘录	软垫	,

克拉姆当时正在便签本上写东西，

[ðə; ði][blæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stæmpt] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər][tɑːps][ɪn][bɪg] [red]
the **blanks** **of** **which** **were** **stamped** **CONFIDENTIAL** **at** **their** **tops** **in** **big** **red**
这 空白 的 哪个 是 盖章 机密的 在 他们的 最高额 在 大的 红色的
['letərz] .
letters **.**
信件 .

空白表格顶部用醒目的红色大字印着"机密"字样。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] , ['ɪgiː] ,
" **It** **says** **,** **Iggy** **,**
" 它 说道 , 伊基 ,

上面写着，伊基，

[ðæt] ['prezɪdənt] ['θəːstən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [feɪld] [tuː; tə]
that **President** **Thurston** **is** **to** **be** **informed** **that** **I** **have** **unequivocally** **failed** **to**
那 总统 瑟斯顿 是 到 是 知情的 那 我 有 毫无疑问 失败的 到
[gliːn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['siəriən]['siːkrət] ['wepən] ,
glean **any** **information** **concerning** **the** **Sirian** **secret** **weapon** **,**
收集 任何 信息 有关 这 天狼星 秘密 武器 ,

特此告知瑟斯顿总统，我已明确表示未能获取任何有关天狼星秘密武器的信息。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and **in** **trying** **further** **to** **do** **so** **,**
和 在 尝试 更远 到 做 所以 ,

并且试图进一步这样做，

[wʊd] ['sɪriəsli] [ɪm'perəl] [wət'evər] ['tʃænsɪz] [ɜːrθ] [meɪ] [hæv; həv][left][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['toʊt(ə)l]
would **seriously** **imperil** **whatever** **chances** **Earth** **may** **have** **left** **to** **escape** **total**
会 严重地 威胁 任何 机会 地球 可能 有 左边 到 逃脱 全部的
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction **.**
破坏 .

这将严重危及地球可能仅存的、避免彻底毁灭的希望。

[aɪ] , ['kræm] , [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [feɪld] !
I **,** **Kram** **,** **have** **somehow** **failed** **!**
我 , 克拉姆 , 有 不知何故 失败的 !

我，克拉姆，不知何故失败了！

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [pɔɪnts] [aʊt][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪv] [lɔːst]['sev(ə)nti] - [θriː] [pər'sent] [ʌv; əv][maɪ]['siːkrət]
The **message** **points** **out** **in** **addition** **that** **I've** **lost** **seventy** **-** **three** **percent** **of** **my** **secret**
这 信息 积分 出去 在 添加 那 我已经丢失的 七十 - 三 百分比 的 我的 秘密
['ɔpərətɪvz] [ɔːl'redi] ,
operatives **already** **,**
特工 已经 ,

信息还指出，我已经损失了73%的秘密特工。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn] ['kæptʃərd] , - ['tempər] [ɪz]
and **it** **explains** **that** **with** **each** **additional** **one** **captured** **,** **Xenthl's** **temper** **is**
和 它 解释 那 和 每个 额外的 一 捕获 , - 脾气 是
['ʃɔːrtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
shortening **to** **the** **breaking** **point** **.**
缩短 到 这 打破 观点 .

书中解释说，每多抓到一个俘虏，森特尔的脾气就越来越暴躁，濒临崩溃。

['biːɪŋ] ['slaɪtli] [ˌpærə'nɔɪæk] , [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] .
Being **slightly** **paranoiac** **,** **he** **hates** **to** **be** **crossed** **.**
存在 轻微地 妄想症 , 他 讨厌 到 是 交叉 .

他有点多疑，最讨厌别人惹他。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌigə'tɪstɪkl] ['bæstərdz] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . . "
He's one of those egotistical bastards , you know . . . . "
他是 一 的 那些 自负 混蛋 , 你 知道 . . . . "

他就是那种自大狂，你知道的.....

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] — "
" Oh , but you can't — "
" 哦 , 但 你 不能 — "

“哦，但是你不能——”

" ['ʃʌdˌʌp] .
" Shuddup .
" 闭嘴 .

闭嘴。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][əd'vaiziz] [ðæt] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['gʌvərnmənt] ['oʊpən] [truːs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði]
It also advises that the Terrestrial government open truce negotiations for the
它 还 建议 那 这 陆生 政府 打开 休战 谈判 为了 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tɜːrmz] . "
consideration of terms . "
考虑 的 条款 . "

报告还建议陆地政府开启停战谈判，商讨相关条款。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['telɪŋ] ['hɑːskɪnz][ænd; ənd] ['θəːstən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [weɪv] [ðə; ði] [waɪt]
" You mean you're telling Hoskins and Thurston that we should wave the white
" 你 意思是 你是 讲述 霍斯金斯 和 瑟斯顿 那 我们 应该 海浪 这 白色的
[flæg] ?
flag ?
旗帜 ?

“你的意思是说，你应该告诉霍斯金斯和瑟斯顿，我们应该举白旗投降吗？”

" - [peɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][oʊld] [peɪst] .
" Luverduk paled to the color of old paste .
" - 苍白 到 这 颜色 的 老的 粘贴 .

“卢韦尔杜克的颜色变得像陈旧的糊状物一样苍白。”

" [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .
" You deliver it .
" 你 递送 它 .

你负责交付。

[ænd; ənd] — " ['kræm] [kept] ['raɪtɪŋ] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][piː] . [es] .
And — " Kram kept writing , " there's a P . S .
和 — " 克拉姆 保留 写作 , " 有 一个 P . S .

“还有——”克拉姆继续写道，“附言

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [aɪ] ['pɜːrsənəli] — [ðæt] [wiː; wi] ['pɜːrsənəli] — [plæn][tuː; tə] [rɪ'kwest] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ]
It says that I personally — that we personally — plan to request audience with
它 说道 那 我 亲自 — 那 我们 亲自 — 计划 到 要求 观众 和
- , [tuː; tə]['oʊpən][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] [truːs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .
Xenthl , to open aforementioned truce negotiations .
- , 到 打开 上述 休战 谈判 .

它表示，我个人——或者说我们个人——计划请求与 Xenthl 会面，以开启上述停战谈判。

[tə'deɪ] ! "
Today ! "
今天 ! "

今天！ ”

" [juː; jʊ] , " ['kweɪvəd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , " [hæv; həv] [krækt] [ʌp] ! "
" You , " quavered the Major scarcely above a whisper , " have cracked up ! "
" 你 , " 颤抖 这 主要的 几乎 多于 一个 耳语 , " 有 裂纹 向上 ! "

“你，”少校颤抖着，几乎是耳语般地说，“精神崩溃了！ ”

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər] - ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] - ['aʊərz] ,

"	We	will	take	off	for	Xenthl's	Moonside	headquarters	at	precisely	1600	hours	,
"	我们	将要	拿	离开	为了	-	月面	总部	在	恰恰	-	小时	,

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][ə; eɪ] [truːs] ['sɪgnəl] .

radiating	a	truce	signal	.
散热	一个	休战	信号	.

"我们将于下午 4 点整起飞前往 Xenthl 的月球总部，并发出休战信号。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .

And	you	will	now	deliver	this	message	.
和	你	将要	现在	递送	这	信息	.

现在，你将传达这条信息。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['memoʊ]['ɪntuː] - ['rɪŋɪŋ] [hændz] .

"	He	thrust	the	memo	into	Luverduk's	wringing	hands	.
"	他	推力	这	备忘录	进入	-	拧干	双手	.

他把备忘录塞进了卢韦尔杜克紧握的手中。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [ɪn][ɪg'zæktli] - ['mɪnɪts] .

"	And	you	will	return	here	in	exactly	30	minutes	.
"	和	你	将要	返回	这里	在	确切地	-	分钟	.

"你们将在30分钟后返回这里。"

[ðæts] [æn; ən]['ɔːrdər] ! "

That's	an	order	!	"
那就是	一个	命令	!	"

这是命令！

" [oʊ] , [geɪlɔrd] ! " [briːðd] - [æz'mæt.ɪ.kli] .

"	Oh	,	Gaylord	!	"	breathed	Luverduk	asthmatically	.
"	哦	,	盖洛德	!	"	呼吸	-	哮喘性	.

"哦，盖洛德！"卢维尔杜克喘着粗气说道。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] . . . .

"	Oh	,	oh	,	oh	.	.	.	.
"	哦	,	哦	,	哦	.	.	.	.

"哦，哦，哦……"

" [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɔdld] ['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] ['dʒɪbərɪʃ]

"	The	length	of	the	corridor	down	which	he	waddled	swallowed	up	the	gibberish
"	这	长度	的	这	走廊	向下	哪个	他	摇摇摆摆	吞咽	向上	这	胡言乱语

[ðæt] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

that	whispered	in	his	wake	.
那	低声说道	在	他的	唤醒	.

"他蹒跚走过的那条走廊，吞噬了身后低语的胡言乱语。

['θɜːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['leɪtər] ,

Thirty	minutes	to	the	second	later	,
三十	分钟	到	这	第二	之后	,

三十分钟后，

[dʒʌst][æz; əz]['kræm][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

just	as	Kram	was	putting	the	finishing	touches	on	the	thing	which	he	had
只是	作为	克拉姆	曾是	推杆	这	精加工	触摸	在	这	事物	哪个	他	有

['estɪmeɪtɪd] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [prɪ'saɪsli] - ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪg] ,

estimated	would	take	him	precisely	30	minutes	to	rig	,
估计的	会	拿	他	恰恰	-	分钟	到	钻井平台	,

就在克拉姆即将完成他估计需要30分钟才能安装好的东西时，

- [rɪ'tɜːrnd] .

Luverduk	returned	.
-	返回	.

卢韦尔杜克回来了。

" [geɪlɔrd] ! "
" Gaylord ! "
" 盖洛德 ! "

"盖洛德！"

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] - .
" I have something to show you , Major Luverduk .
" 我 有 某物 到 展示 你 , 主要的 - .

"我有些东西要给你看，卢维尔杜克少校。"

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

" ['kræm] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ə; eɪ]
" Kram gestured toward the outside door of the large office which led through a
" 克拉姆 做手势 朝向 这 外部 门 的 这 大的 办公室 哪个 引领 通过 一个
[speɪs] - ['kruːzər] ['hæŋər] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌdetə'neɪʃ(ə)n][reɪndʒ] [wer] [nuː]
space - cruiser hangar and out to the experimental detonation range where new
空间 - 巡洋舰 机库 和 出去 到 这 实验 爆炸 范围 在哪里 新的
['wɛpənz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][fɜːrst] [tests] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [skeɪl] [steɪdʒ] .
weapons received their first tests in the half - scale stage .
武器 已收到 他们的 第一的 测试 在 这 一半 - 规模 阶段 .

克拉姆朝大办公室的外门做了个手势，那扇门穿过太空巡洋舰机库，通往实验爆炸靶场，在那里，新武器会进行首次半尺寸试验。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] !
" Show me !
" 展示 我 !

"给我看看！

[gʊd] [lɔːrd] , [geɪlɔrd] !
Good Lord , Gaylord !
好的 主 , 盖洛德 !

我的天哪，盖洛德！

['hɑːskɪnz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
Hoskins read it right there in front of me !
霍斯金斯 读 它 正确的 那里 在 正面 的 我 !

霍斯金斯当着我的面读了那段话！

[hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
He said for you to get to his headquarters as fast as you can
他 说 为了 你 到 得到 到 他的 总部 作为 快速地 作为 你 能
['dʌb(ə)l] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] !
double - time it !
双倍的 - 时间 它 !

他说让你以最快的速度赶到他的总部！

[sɔːr] !
Sore !
疮 !

疮！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [naɪs] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] , [læns] - ['kɔːrpərəl]['kræm] ! "
It was more or less nice knowing you , Lance - corporal Kram ! "
它 曾是 更多的 或者较少的 好的 会心 你 , 槊 - 下士 克拉姆 ! "

认识你总归是件好事，克拉姆下士！

" [aɪ] [nuː] ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] . "

"	I	knew	he'd	be	a	little	silly	about	it	at	first	.	"
"	我	知道	他会	是	一个	小的	愚蠢的	关于	它	在	第一的	.	"

"我知道他一开始会有点傻乎乎的。"

" [hiː; hi] [sed] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] - ['mɪnɪts] ,

"	He	said	if	you're	not	in	his	office	in	15	minutes	,
"	他	说	如果	你是	不是	在	他的	办公室	在	-	分钟	,

他说，如果你15分钟内没到他办公室，

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dæmd] [gɑːrd] ! "

he's	coming	to	yours	with	his	whole	damned	guard	!	"
他是	未来	到	你的	和	他的	所有的	该死的	警卫	!	"

他带着他那群该死的卫兵要来你家了!

" [maɪt] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Might	,	come	to	think	of	it	.
"	可能	,	来	到	思考	的	它	.

"仔细想想，也许吧。"

[kʌm] [hɪr] , - . "

Come	here	,	Luverduk	.	"
来	这里	,	-	.	"

过来，卢维尔杜克。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [siː] [ðɪs] ?

"	See	this	?
"	看	这	?

看到这个了吗?

" ['kræm][held][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [nuː] ['niːd(ə)l] - [reɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Kram	held	a	shiny	new	needle	-	ray	pistol	in	his	hand	.
"	克拉姆	握住	一个	闪亮的	新的	针	-	射线	手枪	在	他的	手	.

克拉姆手里拿着一把崭新的针状射线手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɪktli] [æn; ən]['ænti] - [ˌpɜːrsə'nel] ['wepən] , [ænd; ənd] [gʊd] ['oʊnli][fɔːr; fər][kloʊz] - [ɪn] ['kɑːmbæt] .

It	was	strictly	an	anti	-	personnel	weapon	,	and	good	only	for	close	-	in	combat	.
它	曾是	严格	一个	反对	-	人员	武器	,	和	好的	仅有的	为了	关闭	-	在	战斗	.

它严格来说是一种反人员武器，只适用于近距离战斗。

[ə; eɪ][hænd] ['wepən] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

A	hand	weapon	of	limited	powers	,	and	nothing	more	.
一个	手	武器	的	有限的	权力	,	和	没有什么	更多的	.

一件威力有限的手持武器，仅此而已。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	see	it	.
"	我	看	它	.

我看到了。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn]['skelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	as	one	skeleton	in	the	museum	told	the	other	,
但	作为	一	骨骼	在	这	博物馆	讲述	这	其他	,

但正如博物馆里一具骷髅告诉另一具骷髅的那样，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['eni] [gʌts] [wiːd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . . . . "
if we had any guts we'd get out of here . . . . "
如果 我们 有 任何 内脏 我们会 得到 出去 的 这里 . . . . "

如果我们有胆量，就应该离开这里.....

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" Follow me .
" 跟随 我 .

"跟我来。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrdər] , - [əu'beid] [ˌaɪ 'tiː] .
" Since it sounded like an order , Luverduk obeyed it .
" 自从 它 听起来 喜欢 一个 命令 , - 服从 它 .

"因为这听起来像是一道命令，所以卢韦尔杜克服从了它。"

['kræm][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [læns] - ['kɔːrpərəl] [jet] .
Kram was not a lance - corporal yet .
克拉姆 曾是 不是 一个 槊 - 下士 然而 .

克拉姆当时还不是下士。

- ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['reɪndʒɪz] [fɔːr; fər] [ə'tɑːmɪk] ['kænən]
Luverduk followed his superior to one of the firing ranges for atomic cannon
- 随后 他的 优越的 到 一 的 这 射击 范围 为了 原子 大炮
.
:
.

卢韦尔杜克跟随他的上级来到原子炮的其中一个射击场。

['kræm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dis'mæntld] [speɪs] - ['kruːzər] [hʌl] , [juːst] ['regjələrli] [baɪ] [ˌkænə'niə]
Kram pointed to a dismantled space - cruiser hull , used regularly by cannoneer
克拉姆 尖 到 一个 拆卸 空间 - 巡洋舰 船体 , 用过的 经常 经过 炮手
[kə'dets] [fɔːr; fər]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] .
cadets for target practice .
学员 为了 目标 实践 .

克拉姆指着一艘被拆解的太空巡洋舰船体，这艘船体经常被炮兵学员用作射击练习的目标。

[ɪts] [mə'lɪbdənəm] [haɪd][wʌz; wəz] ['skaːd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ækjərətli] - [də'rektɪd] [blæsts] .
Its molybdenum hide was scarred with many accurately - directed blasts .
它是 钼 隐藏 曾是 疤痕 和 许多 准确 - 指导 爆炸 .

它的钼壳上布满了多次精准爆炸留下的伤痕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl][frʌm; frəm] [wer] ['kræm] [stʊd] .
It was nearly a quarter - mile from where Kram stood .
它 曾是 几乎 一个 四分之一 - 英里 从 在哪里 克拉姆 站立 .

距离克拉姆站立的地方将近四分之一英里。

" [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Watch , " he said .
" 手表 , " 他 说 .

"看着，"他说。

- [senst] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn] [ðæt] [wɜːrd]['ɔːlsoʊ] .
Luverduk sensed an order in that word also .
- 感觉到的 一个 命令 在 那 单词 还 .

卢韦尔杜克也从这个词中感受到了一种秩序。

['kræm] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , ['poʊt(ə)nt][ʌp][tuː; tə] - [jaːdz] .
Kram pointed the pistol , potent up to 50 yards .
克拉姆 尖 这 手枪 , 强效 向上 到 - 码 .

克拉姆举起手枪，有效射程达 50 码。

['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] [keɪm] [ʌp] .

Slowly	**,**	**his**	**long**	**right**	**arm**	**came**	**up**	**.**
缓慢地	,	他的	长的	正确的	手臂	来了	向上	.

他缓缓抬起修长的右臂。

[ðə; ði] ['striːmlaɪnd] ['wepən] [glɪntid] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] .

The	**streamlined**	**weapon**	**glinted**	**in**	**the**	**afternoon**	**sunlight**	**.**
这	流线型	武器	闪闪发光	在	这	下午	阳光	.

这件流线型武器在午后的阳光下闪闪发光。

['kerfəli] , ['kræm] [eɪmd] — [eɪmd] [ɪm'pɑːsəbli] — [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt] ['kruːzər] [hʌl] !

Carefully	**,**	**Kram**	**aimed**	**—**	**aimed**	**impossibly**	**—**	**at**	**the**	**distant**	**cruiser**	**hull**	**!**
小心	,	克拉姆	旨在	—	旨在	不可能	—	在	这	遥远	巡洋舰	船体	!

克拉姆小心翼翼地瞄准——几乎不可能地瞄准——远处巡洋舰的船体!

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [kən'strɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

Then	**his**	**finger**	**constricted**	**on**	**the**	**trigger**	**.**
然后	他的	手指	收缩	在	这	扳机	.

然后他的手指扣动了扳机。

[hɪs] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

Hiss	**it**	**went**	**.**
嘶	它	去	.

它嘶嘶地飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] ['blæstɪd] [tuː; tə]['ætəmz] !

And	**the**	**hull**	**was**	**blasted**	**to**	**atoms**	**!**
和	这	船体	曾是	炸毁	到	原子	!

船体被炸成了碎片!

" [juː; jʊ] — " [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] - [kʊd; kəd] ['ʌtər] .

"	**You**	**—**	**"**	**That**	**was**	**all**	**Luverduk**	**could**	**utter**	**.**
"	你	—	"	那	曾是	全部	-	可以	说出	.

“你——”卢维尔杜克只能发出这几个字。

[hiː; hi] [geɪpt] , ['pʌdʒi] [maʊθ] ['hæŋɪŋ] ['oʊpən] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

He	**gaped**	**,**	**pudgy**	**mouth**	**hanging**	**open**	**,**	**first**	**at**	**the**	**pistol**	**,**
他	张开的	,	胖乎乎的	嘴	绞刑	打开	,	第一的	在	这	手枪	,

他目瞪口呆，胖乎乎的嘴巴张得老大，第一眼就盯着手枪。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [wer] [ðə; ði] ['skaːd] [hʌl] [hæd; həd] [bɪn] .

then	**at**	**the**	**rising**	**column**	**of**	**white**	**smoke**	**where**	**the**	**scarred**	**hull**	**had**	**been**	**.**
然后	在	这	上升	柱子	的	白色的	抽烟	在哪里	这	疤痕	船体	有	到过	.

然后，在船体伤痕累累的地方，升起了一股白色的烟柱。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] - [weɪv]

He	**knew**	**at**	**the**	**same**	**time**	**that**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**shock**	**-**	**wave**
他	知道	在	这	相同的	时间	那	有	它	不是	到过	为了	这	震惊	-	海浪

[əb'zɔrbɚz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

absorbers	**covering**	**the**	**range**	**with**	**their**	**radiations**	**,**
吸收器	覆盖	这	范围	和	他们的	辐射	,

他同时知道，如果不是因为靶场上布满了用辐射阻隔冲击波的装置，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt][biː; bi] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːr][ɪts]['riːz(ə)nəb(ə)l][fæk'sɪməli] .

he	**would**	**at**	**present**	**be**	**flat**	**on**	**his**	**face**	**,**	**or**	**its**	**reasonable**	**facsimile**	**.**
他	会	在	展示	是	平坦的	在	他的	脸	,	或者	它是	合理的	传真	.

他现在应该脸朝下趴着，或者至少脸朝下趴着。

" [aɪ] , " ['kræm] [sed] , " [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɛpənz] ['ekspɜːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər]
" I , " Kram said , " am a weapons expert as well as an Intelligence officer
" 我 , " 克拉姆 说 , " 是 一个 武器 专家 作为 出色地 作为 一个 智力 官
.
:
·

“我，”克拉姆说，“既是武器专家，也是情报官员。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[kə'rekt] ? "
Correct ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" ['gɜːrgl] . "
" Gurgle . "
" 咕噜声 . "

“咕噜。”

" [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] , - , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv][dʒʌst] ['witnist] ,
" Confronted with the facts , Luverduk , which you yourself have just witnessed ,
" 面对 和 这 事实 , - , 哪个 你 你自己 有 只是 目击者 ,
[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
what would you say ? "
什么 会 你 说 ? "

“面对你亲眼所见的事实，卢韦尔杜克，你会说什么？”

" [ðæt] ['pɪst(ə)l][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] — [ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] !
" That pistol is better than the — the G - ray !
" 那 手枪 是 更好的 比 这 — 这 G - 射线 !

“那把手枪比——G射线枪好多了！”

[juː; jʊ] — "
You — "
你 — "

你-”

" [aɪ][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 .

“我有。

- [skɪn] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ʃʊd; ʃəd] [krɔːl] .
Xenthl's skin , I expect , should crawl .
- 皮肤 , 我 预计 , 应该 爬行 .

我想，森特尔的皮肤应该会感到毛骨悚然。

[ə'griːd] ?
Agreed ?
同意 ?

同意吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" Luverduk nodded slowly .
" - 点头 缓慢地 .

卢韦尔杜克缓缓点了点头。

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Because **we** **are** **now** **going** **to** **see** **him** **.**
因为 我们 是 现在 去 到 看 他 .

因为我们现在要去见他。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [paːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋər] . "
A **ship** **is** **parked** **in** **the** **hangar** **.** **"**
一个 船 是 停放 在 这 机库 . "

一艘飞船停在机库里。

" [nɑːt][əˈbaʊt] [ðæt] [truːs] [ˈbɪznəs] — " - [vɔɪs] [roʊz][ɪn] [ˈhɔːrər] .
" **Not** **about** **that** **truce** **business** **—** **"** **Luverduk's** **voice** **rose** **in** **horror** **.**
" 不是 关于 那 休战 商业 — " - 嗓音 玫瑰 在 恐怖 .

“不是关于停战的事——”卢维尔杜克惊恐地提高了音量。

" [prɪˈsaɪsli] . "
" **Precisely** **.** **"**
" 恰恰 . "

“恰恰。”

" [ˈhɑːskɪnz] ? " - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ɔːl][səˈprænoʊ][maɪs] .
" **Hoskins** **?** **"** **Luverduk's** **voice** **was** **a** **challenge** **to** **all** **soprano** **mice** **.**
" 霍斯金斯 ? " - 嗓音 曾是 一个 挑战 到 全部 女高音 小鼠 .

“霍斯金斯？”卢维尔杜克的声音对所有女高音老鼠来说都是一个挑战。

" [ˌjuɛmˈɛm] , " [ˈkræm] [sed] .
" **Umm** **,** **"** **Kram** **said** **.**
" 嗯 , " 克拉姆 说 .

“嗯，”克拉姆说道。

- [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Luverduk **followed** **him** **.**
- 随后 他 .

卢韦尔杜克跟随他。

[frʌm; frəm][kɑːrz] , [kəˈmændər] , [ˈsektər][pəˈtroʊl][ˌaɪˈaɪˈaɪ] : [fɔːr; fər] - , [pəˈtroʊl][koʊˈɔːrdɪneɪtər] .
From **Karz** **,** **Commander** **,** **Sector** **Patrol** **III** **:** **For** **Kuul** **,** **Patrol** **Coordinator** **.**
从 卡尔兹 , 指挥官 , 行业 巡逻 三、 : 为了 - , 巡逻 协调员 .

来自第三巡逻区指挥官卡尔兹：致巡逻协调员库尔。

[ˈɜːrdʒənt] .
Urgent **.**
紧迫的 .

紧迫的。

[ˈsʌbdʒekt] : [ˈenəmi] [flaɪt] .
Subject **:** **enemy** **flight** **.**
主题 : 敌人 航班 .

主题：敌机逃逸。

[æt; ət] - : - , [ˈwestərn] [ˈhemɪsfɪr] [ɜːrθ] [taɪm] , [ˈsɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][dəˈrektɪd]
At **16** **:** **12** **,** **western** **hemisphere** **Earth** **time** **,** **single** **ship** **seen** **to** **be** **directed**
在 - : - , 西 半球 地球 时间 , 单身的 船 已见 到 是 指导

,
Moonside **,**
月面 ,

地球西半球时间16:12，发现一艘飞船朝月球方向飞去。

[noʊ]['ɑːrməmənt] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'strɪktɪv] ['baʊndri] .

no	armament	,	but	beyond	restrictive	boundary	.
不	武器	,	但	超过	限制性的	边界	.

没有武器，但超出了限制性边界。

['fɑːloʊɪŋ] , [θriː] ['smɔːlər] [krɑːft] , ['laɪkwaɪz] [ˌʌn'ɑːrmd] , ['toʊɪŋ] [sɪks] [ə'pærəntli] [ˌʌn'mænd]

Following	,	three	smaller	craft	,	likewise	unarmed	,	towing	six	apparently	unmanned
下列的	,	三	较小的	工艺	,	同样地	徒手	,	拖带	六	显然	无人

['kruːzəz] [ʌv; əv] [ˌɑːbsə'liːt] [dɪ'zaɪn] .

cruisers	of	obsolete	design	.
巡洋舰	的	过时的	设计	.

随后，三艘较小的船只（同样没有武装）拖曳着六艘显然无人驾驶的、设计过时的巡洋舰。

['sɪŋg(ə)l][krɑːft] [kən'tɪnjuːz] .

Single	craft	continues	Moonside	.
单身的	工艺	继续	月面	.

单艘飞船继续在月球表面飞行。

['toʊɪŋ] [krɑːft] [liːv] [ˌʌn'mænd] ['kruːzəz] [ə'drɪft]['æftər] [ˌdiːselə'reɪʃn] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] , - [maɪlz]

Towing	craft	leave	unmanned	cruisers	adrift	after	deceleration	approximately	1	,	500	miles
拖带	工艺	离开	无人	巡洋舰	漂流	后	减速	大约	1	,	-	英里

[ˌaʊt'saɪd] ['baʊndri] .

outside	boundary	.
外部	边界	.

拖船减速后将无人巡洋舰留在边界外约 1500 英里处。

[spiːd] [ʌv; əv] [ə'bændənd] [ʃɪps] , [les] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

Speed	of	abandoned	ships	,	less	than	300	miles	per	hour	.
速度	的	弃	船舶	,	较少的	比	-	英里	每	小时	.

废弃船只的航速低于每小时 300 英里。

[ə'drɪft] [ɪn] [luːs] [laɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

Adrift	in	loose	line	formation	.
漂流	在	松动的	线	形成	.

呈松散的线状漂流。

['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] , [naʊ] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]] [truːs] ['sɪgnəl] , [kən'tɪnjuːz] [kɔːrs] .

Single	ship	,	now	radiating	truce	signal	,	continues	course	.
单身的	船	,	现在	散热	休战	信号	,	继续	课程	.

一艘孤零零的船，发出休战信号，继续航行。

[ˌeɪ 'em] ['hoʊldɪŋ] ['faɪər] ['pendɪŋ] [jʊr; jər][əd'vaɪzəri] .

Am	holding	fire	pending	your	advisory	.
是	保持	火	待办的	你的	咨询	.

暂不开火，等待您的指示。

[frʌm; frəm] - , [pə'troʊl][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] , ['siəriən] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔːrsɪz] : [fɔːr; fər][kɑːrz] , [kə'mændər]

From	Kuul	,	Patrol	Coordinator	,	Sirian	Expeditionary	Forces	:	For	Karz	,	Commander
从	-	,	巡逻	协调员	,	天狼星	探险家	部队	:	为了	卡尔兹	,	指挥官

, ['sektər] [pə'troʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

,	Sector	Patrol	III	.
,	行业	巡逻	三、	.

来自天狼星远征军巡逻协调员库尔：致第三区巡逻队指挥官卡尔兹。

['sʌbdʒekt] : [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] 18Z . [kən'tɪnjuː] ['hoʊldɪŋ]['faɪər] ['pendɪŋ] [maɪ] [kə'mænd] .

Subject	:	communication	18Z	.	Continue	holding	fire	pending	my	command	.
主题	:	沟通	18Z	.	继续	保持	火	待办的	我的	命令	.

主题：通讯 18Z。继续保持不动，等待我的命令。

[frʌm; frəm][kɑːrz] , [kəˈmændər] , [ˈsektər][pəˈtroʊl][ˌaɪˈaɪˈaɪ] : [fɔːr; fər] - , [piː] . [siː] . [ˈsʌbdʒekt] : [ɑːrmd]

From	Karz	,	Commander	,	Sector	Patrol	III	:	For	Kuul	,	P	.	C	.	Subject	:	armed
从	卡尔兹	,	指挥官	,	行业	巡逻	三、	:	为了	-	,	P	.	C	.	主题	:	武装

[ˈenəmi] [ˈkruːzəz] .

enemy	cruisers	.
敌人	巡洋舰	.

来自第三区巡逻队指挥官卡兹：致库尔，PC 主题：武装敌方巡洋舰。

[ˈenəmi] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈmɪlətəri] [dɪˈstrɔɪər] - [ˈjuːnɪts] [ˈhʌvər] [ɪn][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][æt; ət] [edʒ] [ʌv; əv]

Enemy	fleet	of	military	destroyer	-	units	hovering	in	formation	at	edge	of
敌人	舰队	的	军队	驱逐舰	-	单位	悬停	在	形成	在	边缘	的

[rɪˈstrɪktɪv] [ˈbaʊndri] .

restrictive	boundary	.
限制性的	边界	.

敌方驱逐舰舰队列队盘旋在禁区边缘。

[ɑːrmd] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][ˈfaɪərd][ˈɪntuː] [rɪˈstrɪktɪv] [zoʊn] .

Armed	,	but	have	not	fired	into	restrictive	zone	.
武装	,	但	有	不是	被解雇	进入	限制性的	区	.

已携带武器，但未向禁区开火。

[əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈflægʃɪp] .

Appear	to	be	in	command	of	General	Flagship	.
出现	到	是	在	命令	的	一般的	旗舰	.

似乎是总旗舰的指挥官。

[noʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˌɪntəˈseptid] , [noʊ][ˈæktʃuəl][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][æz; əz] [jet] [ʌv; əv] [rɪˈstrɪktɪv] [ˈbaʊndri]

No	communications	intercepted	,	no	actual	violation	as	yet	of	restrictive	boundary
不	通讯	截获	,	不	实际的	违反	作为	然而	的	限制性的	边界

.

:

.

目前尚未截获任何通讯，也未发生任何实际违反限制性边界的行为。

[ˈtwenti] - [wʌn][krɑːft] [ˈkaʊntɪd] .

Twenty	-	one	craft	counted	.
二十	-	一	工艺	计数	.

共统计到21艘船只。

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ədˈvaɪs] , [tuː; tə][əˈvɜːrt][ˈeni][ˈpɑːsəb(ə)l] [briːtʃ] [ʌv; əv][strəˈtiːdʒɪk][dɪˈploʊməsi]

Requesting	further	advice	,	to	avert	any	possible	breach	of	strategic	diplomacy
请求	更远	建议	,	到	避免	任何	可能的	违反	的	战略	外交

.

:

.

请求进一步建议，以避免任何可能违反战略外交的行为。

[frʌm; frəm] - , [piː] . [siː] . , [sɛf] : [fɔːr; fər][kɑːrz] , [səɛmdiːɜ˞r] . , [ˈsektər][pəˈtroʊl][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

From	Kuul	,	P	.	C	.	,	SEF	:	For	Karz	,	Cmmdr	.	,	Sector	Patrol	III	.
从	-	,	P	.	C	.	,	sef	:	为了	卡尔兹	,	指挥官	.	,	行业	巡逻	三、	.

来自 PC、SEF 库尔：致第三区巡逻队指挥官卡兹。

[ˈsʌbdʒekt] : [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] 18Z1 .

Subject	:	communication	18Z1	.
主题	:	沟通	18Z1	.

主题：通信 18Z1。

[stænd][baɪ] .

Stand	by	.
站立	经过	.

支持。

[dɪ'lɪbərət] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ˌʌltɪ'meɪtəm] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] [wʊd] [tend] [tuː; tə]['les(ə)n]

Deliberate	**disregard**	**of**	**ultimatum**	**stipulations**	**on**	**our**	**part**	**would**	**tend**	**to**	**lessen**
商榷	漠视	的	最后通牒	规定	在	我们的	部分	会	趋向	到	减少

[pre'stiːʒ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [riː'ækʃənz] .

prestige	**and**	**introduce**	**possibility**	**of**	**unsatisfactory**	**psychological**	**reactions**	**.**
声望	和	介绍	可能性	的	不令人满意	心理	反应	.

我们故意无视最后通牒条款，会降低我们的声望，并可能导致令人不满意的心理反应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [tə'restriəl] [ɑːr; ər] ['haɪli] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [wen] [ə'brʌptli]

It	**is**	**to**	**be**	**remembered**	**that**	**Terrestrials**	**are**	**highly**	**unpredictable**	**when**	**abruptly**
它	是	到	是	记得	那	陆生动物	是	高度	不可预测的	什么时候	突然

['æŋgərd] .

angered	**.**
愤怒	.

需要记住的是，地球生物在突然被激怒时，其行为非常难以预测。

[ə'lɜːrt][jʊr; jər] [kə'mænd] [ðɪs] ['hedkwɔːrtərz] .

Alert	**your**	**command**	**this**	**headquarters**	**.**
警报	你的	命令	这	总部	.

请立即通知指挥部本总部。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?

"	**What**	**did**	**they**	**say**	**?**
"	什么	做过	他们	说	?

他们说了什么?

" ['kræm] [æskt] .

"	**Kram**	**asked**	**.**
"	克拉姆	问	.

克拉姆问道。

[ðə; ði] [muːn] [lɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [kwɔːrts] ['kɔniŋ] - [pɔːrt][laɪk][ə; eɪ] ['pɪtɪd] ,

The	**Moon**	**leered**	**at**	**him**	**through**	**the**	**thick**	**quartz**	**conning**	**-**	**port**	**like**	**a**	**pitted**	**,**
这	月亮	斜视	在	他	通过	这	厚的	石英	骗局	-	港口	喜欢	一个	凹坑	,

月亮透过厚厚的石英控制孔，像一个布满坑洼的物体一样，斜睨着他。

[rɔtid] ['rʌbər] [bɔːl] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'luːtɪd]['sɪlvər] [gɪlt] .

rotted	**rubber**	**ball**	**that**	**had**	**once**	**been**	**painted**	**with**	**a**	**diluted**	**silver**	**gilt**	**.**
腐烂的	橡皮	球	那	有	一次	到过	绘	和	一个	稀	银	镀金	.

一个腐烂的橡胶球，曾经涂过稀释的银箔。

- [stɪl] [ʃʊk] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] .

Luverduk	**still**	**shook**	**,**	**but**	**not**	**as**	**much**	**.**
-	仍然	摇晃	,	但	不是	作为	很多	.

卢韦尔杜克仍然在颤抖，但程度减轻了。

" [ə'baʊt] [ðoʊz] ['skelitnz] — "

"	**About**	**those**	**skeletons**	**—**	**"**
"	关于	那些	骷髅	—	"

"关于那些骸骨——"

" [juːl] [biː; bi][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kʌt][jʊr; jər] ['dʒɛts] .

"	**You'll**	**be**	**one**	**if**	**you**	**don't**	**cut**	**your**	**jets**	**.**
"	你会	是	一	如果	你	不	切	你的	喷气式飞机	.

"如果你不停止喷气式飞机，你也会成为其中之一。"

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][rɪ'plaɪ] ? "

What	**was**	**their**	**reply**	**?**	**"**
什么	曾是	他们的	回复	?	"

他们的答复是什么?

" - [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] ,
" Xenthl will give us an audience upon our landing ,
" - 将要 给 我们 一个 观众 之上 我们的 降落 ,

"Xenthl 将在我们着陆后接待我们，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'fætɪkli] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [muːv] [wiː; wi] [meɪk] [wɪtʃ]
but we have been emphatically warned that the slightest move we make which
但 我们 有 到过 强调地 警告 那 这 丝毫 移动 我们 制作 哪个
[meɪ] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [truːs] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] .
may be interpreted as a breach of truce will be our last .
可能 是 翻译 作为 一个 违反 的 休战 将要 是 我们的 最后的 .

但我们已被明确警告，任何可能被解读为违反停战协议的举动，都将是我们的最后一次行动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ædɪd] [ðæt] ['eni] [muːv] [meɪd] [baɪ] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪtʃ] [meɪ]
And they added that any move made by anybody else in the neighborhood which may
和 他们 额外 那 任何 移动 制成 经过 任何人 别的 在 这 邻里 哪个 可能
[biː; bi][soʊ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][læst] ,
be so interpreted will be their last ,
是 所以 翻译 将要 是 他们的 最后的 ,

他们还补充说，如果附近其他人采取任何可能被如此解读的行动，那将是他们的最后一次举动。

[tuː] . . . . "
too . . . . "
也 . . . . "

也...."

" [toʊld][juː; jʊ] [θɪŋz] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] . "
" Told you things would work out . "
" 讲述 你 事物 会 工作 出去 . "

"我早就跟你说过事情会好起来的。"

" [wɜːrk] [aʊt] ?
" Work out ?
" 工作 出去 ?

"锻炼?

[wɪə(r)] ['oʊnli] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .
We're only flying a white flag with no authorization from anybody .
是 仅有的 飞行 一个 白色的 旗帜 和 不 授权 从 任何人 .

我们只是在未经任何人授权的情况下举白旗而已。

[wiːv] ['oʊnli] [gɔːn] ['eɪwɑːl] .
We've only gone AWOL .
我们已经 仅有的 已消失 擅离职守 .

我们只是擅离职守了。

[ænd; ənd]['hɑːskɪnz][ɪz] ['gʌnɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd] .
And Hoskins is gunning right behind .
和 霍斯金斯 是 枪击 正确的 在后面 .

霍斯金斯紧随其后，奋力追赶。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] — "
We often leave without saying good - bye — "
我们 经常 离开 没有 说 好的 - 再见 — "

我们常常不告而别——

" [pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] [ɑːr; ər] [ɪn'ækjərət] .
" Parts of that statement are inaccurate .
" 部分 的 那 陈述 是 不准确 .

"该声明的部分内容不准确。"

['hɑ:skɪnz][ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['baʊndri] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə]['faɪər]['ɪntu:][ðə; ði]['siəriən][zoʊn] —

Hoskins	**is**	**waiting**	**at**	**the**	**boundary**	**,**	**not**	**daring**	**to**	**fire**	**into**	**the**	**Sirian**	**zone**	**—**
霍斯金斯	是	等待	在	这	边界	,	不是	大胆	到	火	进入	这	天狼星	区	—

[nɑ:t] ['gʌnɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd] .

not	**gunning**	**right**	**behind**	**.**
不是	枪击	正确的	在后面	.

霍斯金斯在边界处等待，不敢向天狼星区域开火——也不敢紧随其后开枪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [wʌn] [ʃɪp] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmd] ['kru:zər]['oʊvər][ðə; ði]

And	**he**	**knows**	**that**	**one**	**ship**	**-**	**length**	**of**	**an**	**armed**	**cruiser**	**over**	**the**
和	他	知道	那	一	船	-	长度	的	一个	武装	巡洋舰	超过	这

['baʊndri] [wɪl] [mi:n] [ðə; ði][dʒi:] - [reɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃu:tɪŋ] - [mætʃ] .

boundary	**will**	**mean**	**the**	**G**	**-**	**ray**	**for**	**the**	**whole**	**shooting**	**-**	**match**	**.**
边界	将要	意思是	这	G	-	射线	为了	这	所有的	射击	-	匹配	.

他知道，一艘武装巡洋舰越过边界一船身，就意味着整场交火都将遭受G射线照射。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [noʊz] [wi:l] [kʌm] [bæk] , [soʊ][ɪz][dʒʌst] ['stændɪŋ] [baɪ][ʌn'tɪl][wi:; wi][du:] .

He	**also**	**knows**	**we'll**	**come**	**back**	**,**	**so**	**is**	**just**	**standing**	**by**	**until**	**we**	**do**	**.**
他	还	知道	出色地	来	后退	,	所以	是	只是	常设	经过	直到	我们	做	.

他也知道我们会回来，所以就待在那里等着我们回来。

[haʊ'evər] , [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

However	**,**	**to**	**something**	**of**	**far**	**more**	**importance**	**.**
然而	,	到	某物	的	远的	更多的	重要性	.

然而，这却关乎更重要的事情。

[dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][blæst] - ['raɪf(ə)l] ? "

Did	**you**	**bring**	**the**	**blast**	**-**	**rifle**	**?**	**"**
做过	你	带来	这	爆炸	-	步枪	?	"

你带了爆破步枪吗?

" [aɪ][dɪd] .

"	**I**	**did**	**.**
"	我	做过	.

"我做了。"

[aɪ] [ə'su:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , ['oʊnli] [mɔ:r] [soʊ] . "

I	**assume**	**it**	**is**	**like**	**the**	**pistol**	**,**	**only**	**more**	**so**	**.**	**"**
我	认为	它	是	喜欢	这	手枪	,	仅有的	更多的	所以	.	"

我猜它跟手枪差不多，只是威力更大。

" [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] . "

"	**It**	**certainly**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**.**	**"**
"	它	当然	是	据称	到	是	.	"

"当然应该是这样。"

" [jʊr; jər] ['ænsər] [ɪz]['oʊnli] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['pɜ:rfɪkt] .

"	**Your**	**answer**	**is**	**only**	**more**	**or**	**less**	**perfect**	**.**
"	你的	回答	是	仅有的	更多的	或者	较少的	完美的	.

你的答案只能说是勉强完美。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ɪz][ðə; ði]['raɪf(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['su:pər][dʒi:] - [reɪ] ? "

I	**say**	**again**	**,**	**is**	**the**	**rifle**	**like**	**a**	**super**	**G**	**-**	**ray**	**?**	**"**
我	说	再次	,	是	这	步枪	喜欢	一个	极好的	G	-	射线	?	"

我再说一遍，这把步枪是不是像超级G射线枪一样?

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

"不。"

" [laɪk] [ə; eɪ]['suːpər][ə'tɑːmɪk] ['kænən] , [ðen] . "
" Like a super atomic cannon , then . "
" 喜欢 一个 极好的 原子 大炮 , 然后 . "

"就像超级原子炮一样。"

" [noʊ] . [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pɪst(ə)l][aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]
" No . The rifle , as well as the pistol I showed you , are , to put it
" 不 . 这 步枪 , 作为 出色地 作为 这 手枪 我 显示 你 , 是 , 到 放 它
['vʌlgərli] , [feɪks] .
vulgarly , fakes .
粗俗地 , 假货 .

"不。我给你看的那支步枪和那支手枪，说得通俗点，都是赝品。"

[ðeɪ] ['wʊdnt] [skwɜːrt]['wɔːtər] . "
They wouldn't squirt water . "
他们 不会 喷出 水 . "

它们不会喷水。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪt] ['kwestʃən] ,
" I asked you a straight question ,
" 我 问 你 一个 直的 问题 ,

我问了你一个直接的问题，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] ['ænsər] .
you should therefore give me at least the semblance of a straight answer .
你 应该 所以 给 我 在 至少 这 外表 的 一个 直的 回答 .

因此，你至少应该给我一个像样的答复。

[kʌm] [ə'gen] . "
Come again . "
来 再次 . "

欢迎再来。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
" You heard me .
" 你 听到 我 .

你听到了。

[feɪks] . "
Fakes . "
假货 . "

假货。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] ?
" You mean they will not work ?
" 你 意思是 他们 将要 不是 工作 ?

你的意思是说它们行不通吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] ?
It will not work ?
它 将要 不是 工作 ?

行不通吗?

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

"沉默。

" [gʊd] [lɔːrd] ,
" Good Lord ,
" 好的 主 ,

我的天哪，

[juː; jʊ] [miːn] [wɪə(r)] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] - [wɪð; wɪθ] [truːs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts]

you	mean	we're	actually	going	to	see	Xenthl	with	truce	in	our	white	little	hearts
你	意思是	是	实际上	去	到	看	-	和	休战	在	我们的	白色的	小的	心

[ænd; ənd][nɑːt] [bloʊ] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ?

and	not	blow	his	headquarters	to	pieces	?
和	不是	吹	他的	总部	到	件	?

你的意思是说，我们真的会看到Xenthl带着和平的心态出现，而不是把他的总部炸成碎片？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] , ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - [gɑːd] [truːs] ['mɪʃ(ə)n] ? "

This	is	a	real	,	honest	-	to	-	God	truce	mission	?	"
这	是	一个	真实的	,	诚实的	-	到	-	上帝	休战	使命	?	"

这是一次货真价实的停战任务吗？

" [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [sɔːrt][ʌv; əv] . "

"	In	a	manner	of	speaking	,	sort	of	.	"
"	在	一个	方式	的	请讲	,	种类	的	.	"

"从某种意义上说，算是吧。"

" [ðen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['kruːzər] [hʌl] . . . ? "

"	Then	the	explosion	of	the	space	-	cruiser	hull	.	.	.	?	"
"	然后	这	爆炸	的	这	空间	-	巡洋舰	船体	.	.	.	?	"

"然后，太空巡洋舰船体爆炸了……？"

" [wʌz; wəz] [feɪkt] . "

"	Was	faked	.	"
"	曾是	伪造	.	"

"是伪造的。"

" [juː; jʊ] [trikt] [ˌem 'iː] ! "

"	You	tricked	me	!	"
"	你	被骗了	我	!	"

你骗了我！

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

"我做了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [biˈliːvd] [ˌem 'iː][ʌnˈtɪl][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

But	you	believed	me	until	I	told	you	.
但	你	相信	我	直到	我	讲述	你	.

但直到我亲口告诉你之前，你都相信我。

" - [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɑːp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['nevər] [kwaɪt]

"	Luverduk	was	starting	to	hop	up	and	down	,	although	his	feet	never	quite
"	-	曾是	开始	到	跳	向上	和	向下	,	虽然	他的	脚	绝不	相当

[left][ðə; ði] [dek] .

left	the	deck	.
左边	这	甲板	.

"卢维尔杜克开始蹦蹦跳跳，虽然他的双脚始终没有离开甲板。

" [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] , [bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [truː] ! "

"	I	will	admit	that	,	but	only	because	it's	true	!	"
"	我	将要	承认	那	,	但	仅有的	因为	它是	真的	!	"

"我承认这一点，但那只是因为这是事实！"

" [its] [truː] , [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	true	,	all	right	.
"	它是	真的	,	全部	正确的	.

"没错，确实如此。"

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['wɛpənz] ['ekspɜːrt] ,

In	addition	to	being	an	Intelligence	and	weapons	expert	,
在	添加	到	存在	一个	智力	和	武器	专家	,

除了是情报和武器专家之外，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkwaɪz] ['ræðər] ['klevər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] .

I	am	likewise	rather	clever	in	the	field	of	psychology	.
我	是	同样地	相当	聪明的	在	这	场地	的	心理学	.

我在心理学领域也相当聪明。

[jʊr; jər] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɛkspəːtnis] [wɪð; wɪθ] ['wepən] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd][juː; jʊ][hæf] -

Your	foreknowledge	of	my	expertness	with	weapon	design	had	you	half	-
你的	预知	的	我的	专业技能	和	武器	设计	有	你	一半	-

[kən'vɪnst] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fæn'tæstɪk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [sɔː] [ˌem 'iː] [ə'pærəntli] [duː]

convinced	I	could	do	something	fantastic	before	you	even	saw	me	apparently	do
确信	我	可以	做	某物	极好的	前	你	甚至	锯	我	显然	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你事先知道我在武器设计方面的专长，所以在你亲眼看到我做出惊人之举之前，你就已经半信半疑地认为我能做出一些了不起的事情。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ˌæktʃu'æləti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][juː; jʊ] ['niːdɪd]

And	when	you	saw	it	in	what	looked	like	actuality	,	it	was	all	you	needed
和	什么时候	你	锯	它	在	什么	看起来	喜欢	现实	,	它	曾是	全部	你	需要

. "
: "
. "

当你看到它真实的样子时，你就明白了你所需要的一切。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'rendərɪŋ] ['enihaʊ] !

"	But	we	are	surrendering	anyhow	!
"	但	我们	是	投降	无论如何	!

但我们无论如何都要投降！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæd] ['feloʊ] — "

You	are	a	mad	fellow	—	"
你	是	一个	疯狂的	同伴	—	"

你真是个疯子——

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] , - , [kən'fjuːz] [ðə; ði][tɜːrm] - [truːs] - [wɪð; wɪθ] - [sə'rendər] . -

"	Let	us	not	,	Luverduk	,	confuse	the	term	'	truce	'	with	'	surrender	.	'
"	让	我们	不是	,	-	,	迷惑	这	学期	-	休战	-	和	-	投降	.	-

“卢韦尔杜克，我们不要把‘休战’和‘投降’混为一谈。”

[wʌt] [aɪ][toʊld]['hɑːskɪnz][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [ɑːr; ər]['hɔːrsɪz] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

What	I	told	Hoskins	and	what	I	am	actually	doing	are	horses	,	one	might	say	,
什么	我	讲述	霍斯金斯	和	什么	我	是	实际上	正在做	是	马匹	,	一	可能	说	,

可以说，我告诉霍斯金斯的和我实际正在做的，都是关于马的事情。

[ʌv; əv]['veriəb(ə)l] [hjuːz] . . . . "

of	variable	hues	.	.	.	.	"
的	多变的	色调	.	.	.	.	"

色调各异……”

" [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['kræm] ? "

"	You	see	a	way	out	of	this	,	Kram	?	"
"	你	看	一个	方式	出去	的	这	,	克拉姆	?	"

“克拉姆，你觉得有什么办法解决吗？”

" [prɪ'per] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [di'sɛlə,reɪtərz] [æt; ət][θriː] . 8G [ɑːn][maɪ]['sɪgnəl] .
" **Prepare** **to** **man** **the** **decelerators** **at** **3** **.** **8G** **on** **my** **signal** **.**
" 准备 到 男人 这 减速器 在 3 . 8G 在 我的 信号 .

"准备好按照我的信号以 3.8G 的加速度操作减速器。"

" [æz; əz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['dʒɛts] [kʌt][ɪn][ænd; ənd] - ['vɪʒ(ə)n] [gruː]
" **As** **the** **roar** **of** **the** **forward** **jets** **cut** **in** **and** **Kram's** **vision** **grew**
" 作为 这 吼 的 这 向前 喷气式飞机 切 在 和 - 想象 生长
[ˌmoʊmən'terəli] [blɜːrd] ,
momentarily **blurred** **,**
片刻 模糊 ,

"随着前部喷气式飞机的轰鸣声响起，克拉姆的视线瞬间变得模糊起来，

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
the **suspicion** **grew** **in** **his** **mind** **that** **Luverduk** **was** **mumbling** **something** **about**
这 怀疑 生长 在 他的 头脑 那 - 曾是 喃喃自语 某物 关于
['nɔːrθbaʊnd] ['hɔːrsɪz] . . . .
northbound **horses** **.** **.** **.**
北行 马匹 . . . .

他心中越来越怀疑，卢韦尔杜克是不是在嘟囔着什么关于北行马匹的话.....

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] - ,
The **military** **headquarters** **of** **Xenthl** **,**
这 军队 总部 的 - ,

Xenthl的军事总部

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['siəriən] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd][grænd] [prə'tektər]
Commander **-** **In** **-** **Chief** **of** **the** **Sirian** **Expeditionary** **Forces** **and** **Grand** **Protector**
指挥官 - 在 - 首席 的 这 天狼星 探险家 部队 和 盛大 保护者
[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɜːr; wər] ,
of **the** **Universe** **were** **,**
的 这 宇宙 是 ,

天狼星远征军总司令兼宇宙大守护者是:

[æz; əz]['kræm] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmwʌt] [stuː'pendəs] .
as **Kram** **would** **have** **put** **it** **,** **somewhat** **stupendous** **.**
作为 克拉姆 会 有 放 它 , 有些 惊人的 .

用克拉姆的话来说，简直令人叹为观止。

[sɪm'plɪsəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌʌðər'wɜːrldli] ['ɑːrkɪtektʃər] ;
Simplicity **was** **the** **keynote** **of** **its** **otherworldly** **architecture** **;**
简单 曾是 这 基调 的 它是 超凡脱俗的 建筑学 ;

简约是其超凡脱俗的建筑风格的主旋律;

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] ['ɪrəli] ['glɪmərɪŋ] ['ælɔɪ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [vjuːd] [baɪ] -
the **huge** **hemisphere** **of** **eerily** **glimmering** **alloy** **was** **first** **viewed** **by** **Luverduk**
这 巨大的 半球 的 诡异地 微光 合金 曾是 第一的 已查看 经过 -
[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] - [aɪd] ,
with **anything** **but** **a** **narrow** **-** **eyed** **,**
和 任何事物 但 一个 狭窄的 - 眼睛 ,

卢维尔杜克第一次看到那颗巨大的、闪着诡异光芒的合金半球时，绝非是眯着眼睛看的。

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [geɪz] .
analytical **gaze** **.**
分析 目光 .

分析的目光。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'tɪriər] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]

And	**its**	**interior**	**,**	**although**	**not**	**resplendent**	**in**	**the**	**sense**	**of**	**the**	**courts**	**of**
和	它是	内部的	,	虽然	不是	灿烂	在	这	感觉	的	这	法院	的

['eɪnʃənt] [kɪŋz] ,

ancient	**kings**	**,**
古老的	国王	,

而它的内部，虽然不像古代国王的宫廷那样富丽堂皇，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] - ['stɑːpɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][dʒi'ɑːmətri][æz; əz][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn]

was	**a**	**breath**	**-**	**stopping**	**spectacle**	**of**	**geometry**	**as**	**could**	**only**	**have**	**been**
曾是	一个	气息	-	停止	奇观	的	几何学	作为	可以	仅有的	有	到过

[kən'siːvd] [baɪ][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] [speɪs] .

conceived	**by**	**minds**	**of**	**Other**	**Space**	**.**
构思	经过	思想	的	其他	空间	.

这是一场令人屏息的几何奇观，只有来自其他空间的智慧才能构想出来。

[ðə; ði] [ˌɪnvə'luːʃən] [ʌv; əv][ɪts] [aɪ] - [dɪ'faɪɪŋ] ['kɜːvz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['greɪsfəli] ['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

The	**involutions**	**of**	**its**	**eye**	**-**	**defying**	**curves**	**were**	**as**	**gracefully**	**simple**	**as**	**they**
这	内卷	的	它是	眼睛	-	反抗	曲线	是	作为	优雅地	简单的	作为	他们

[wɜːr; wər][də'menʃənəli; daɪ'menʃənəli][kəm'pleks] ;

were	**dimensionally**	**complex**	**;**
是	维度上	复杂的	;

它那令人叹为观止的曲线的内卷，既优雅简洁，又在维度上十分复杂；

[ðə; ði] ['veri] ['streɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hevɪli] [ɑːrmd]

the	**very**	**straightness**	**of**	**the**	**corridor**	**down**	**which**	**the**	**procession**	**of**	**heavily**	**armed**
这	非常	笔直	的	这	走廊	向下	哪个	这	游行	的	重度	武装

[gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði][men][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [prə'siːdid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]

guards	**and**	**the**	**men**	**from**	**earth**	**proceeded**	**was**	**a**	**masterpiece**	**of**
守卫	和	这	男人	从	地球	继续	曾是	一个	杰作	的

['strʌktʃərəl] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ɪt'self] .

structural	**design**	**in**	**itself**	**.**
结构	设计	在	本身	.

全副武装的卫兵和地球人列队行进的那条笔直的走廊本身就是建筑设计的杰作。

- ['sæŋktəm][sæŋk'tɔːrəm][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli]

Xenthl's	**sanctum**	**sanctorum**	**was**	**an**	**even**	**greater**	**achievement**	**in**	**the**	**architecturally**
-	圣所	圣所	曾是	一个	甚至	更大的	成就	在	这	建筑学上

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

Xenthl 的至圣所更是建筑上不可能完成的伟大成就。

['kræm] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [riː'plæstərɪŋ] [dʒɑːb][ɪn]

Kram	**made**	**a**	**mental**	**note**	**to**	**make**	**a**	**requisition**	**for**	**a**	**replastering**	**job**	**in**
克拉姆	制成	一个	精神的	笔记	到	制作	一个	征用	为了	一个	重新抹灰	工作	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

his	**own**	**office**	**immediately**	**upon**	**his**	**return**	**to**	**Earth**	**.**
他的	自己的	办公室	立即地	之上	他的	返回	到	地球	.

克拉姆暗暗决定，回到地球后立刻申请重新粉刷自己办公室的墙壁。

- [wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [bʌt; bət] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] - ['bɪrdɪd] , [roʊ'tʌnd] , [pɪŋk] -

Luverduk	**was**	**impressed**	**,**	**but**	**more**	**with**	**Xenthl's**	**bearded**	**,**	**rotund**	**,**	**pink**	**-**
-	曾是	印象深刻	,	但	更多的	和	-	留着胡子的	,	圆润	,	粉色的	-

[skɪnd] ['mædʒəsti][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

skinned	**majesty**	**than**	**with**	**his**	**surroundings**	**.**
去皮	威严	比	和	他的	周围环境	.

卢维尔杜克印象深刻，但更多的是被森特尔那蓄着胡须、体态圆润、皮肤粉红的威严所折服，而不是被周围的环境所震撼。

" [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈbiːvər] , [ˈhiːd] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ˌem ˈiː] , [ˈkræm] ! "
" **Without** **the** **beaver** **,** **he'd** **look** **just** **like** **me** **,** **Kram** **!** **"**
" 没有 这 海狸 , 他会 看 只是 喜欢 我 , 克拉姆 ! "

“如果没有那只海狸，他看起来就跟我一模一样了，克拉姆！”

" [soʊ][hiː; hi] [wʊd] , [ˈmeɪdʒər] !
" **So** **he** **would** **,** **Major** **!**
" 所以 他 会 , 主要的 !

“他当然会这么做，少校！”

" [ðə; ði] [ˈsiːtɪd] - [ˈsɪgnəld] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [tuː; tə][hɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenˌvɔɪz] [ʌv; əv] [truːs]
" **The** **seated** **Xenthl** **signalled** **his** **guards** **to** **halt** **,** **and** **the** **envoys** **of** **truce**
" 这 坐着 - 发出信号 他的 守卫 到 停止 , 和 这 使节 的 休战
[tuː; tə][step] [ˈfɔːrwərd] .
to **step** **forward** **.**
到 步 向前 .

“坐着的森特尔人示意卫兵停下，让休战使者上前。

[hɪz; ɪz][ˈoʊvərsaɪzd][ˈkreɪniəm] , [ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [siːmd] [tuː; tə][nɑːd][ˈdʒentli][frʌm; frəm][ɪts]
His **oversized** **cranium** **,** **typical** **of** **his** **race** **,** **seemed** **to** **nod** **gently** **from** **its**
他的 超大 颅骨 , 典型的 的 他的 种族 , 似乎 到 点头 轻轻地 从 它是
[oʊn] [weɪt] .
own **weight** **.**
自己的 重量 .

他那硕大的头骨，是他这个种族的典型特征，似乎因为自身的重量而轻轻点头。

" [juː; jʊ] [kʌm] , " [hiː; hi] [maʊðd] [ðə; ði] [tɝɛstriːən] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈɔːkwərdli] , " [æz; əz] [ˈkʊəriːəz] [ʌv; əv]
" **You** **come** **,** **"** **he** **mouthed** **the** **Terrestrian** **language** **awkwardly** **,** **"** **as** **couriers** **of**
" 你 来 , " 他 嘴巴 这 地球人 语言 尴尬地 , " 作为 快递员 的
[səˈrendər] ? "
surrender **?** **"**
投降 ? "

“你们来，”他笨拙地用泰瑞斯特里亚语无声地说，“是作为投降信使来的吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkreɪziːɝ][ðæn; ðən] - , [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] !
" **You** **are** **crazier** **than** **Luverduk** **,** **here** **,** **if** **you** **think** **so** **!**
" 你 是 更疯狂 比 - , 这里 , 如果 你 思考 所以 !

“如果你这么想，那你比卢维尔杜克还疯！”

" [ˈkræm] [ˈkæʒuəli] [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **Kram** **casually** **folded** **his** **arms** **.**
" 克拉姆 随意地 折叠 他的 武器 .

克拉姆漫不经心地抱起了双臂。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈsɑːvrɪn] [ˈwɜːrðinəs] ,
" **As** **a** **personal** **representative** **of** **his** **Most** **Excellent** **Sovereign** **Worthiness** **,**
" 作为 一个 个人的 代表 的 他的 最多 出色的 主权 价值 ,

“作为他至高无上的君主陛下的私人代表，

[ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈjuːnivəːsiz] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈterə] ,
the **Guardian** **of** **all** **Universes** **in** **Space** **and** **Time** **,** **the** **President** **of** **Terra** **,**
这 监护人 的 全部 宇宙 在 空间 和 时间 , 这 总统 的 泰拉 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][brɑːŋks] ,
and **also** **the** **Bronx** **,**
和 还 这 布朗克斯 ,

时空宇宙的守护者，地球总统，同时也是布朗克斯区的区长

[aɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][ðə; ðɪ][sə'vɪləti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][jʊr; jər]

I	appear	before	you	to	recognize	and	return	the	civility	displayed	by	your
我	出现	前	你	到	认出	和	返回	这	礼貌	显示	经过	你的

['fɔːrsɪz][ɪn][nɑːt] [ə'tækɪŋ] [æn; ən] [ɜːrθ] [ʃɪp] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [truːs] .

forces	in	not	attacking	an	Earth	ship	radiating	a	signal	of	truce	.
力量	在	不是	攻击	一个	地球	船	散热	一个	信号	的	休战	.

我来到你们面前，是为了认可并回报你们军队所展现的文明风范，你们没有攻击一艘发出休战信号的地球飞船。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][jʊr; jər]

In	short	,	I	am	here	to	offer	you	your	life	,	and	the	lives	of	your
在	短的	,	我	是	这里	到	提供	你	你的	生活	,	和	这	生活	的	你的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

简而言之，我来这里是为了拯救你们的生命，以及你们人民的生命。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] . "

with	the	alternative	of	instantaneous	annihilation	.	"
和	这	选择	的	瞬间	湮灭	.	"

另一种选择是瞬间湮灭。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'mjuːzd] , " [pɜːd] - .

"	I	am	amused	,	"	purred	Xenthl	.
"	我	是	觉得好笑	,	"	咕噜咕噜	-	.

“我感到很有趣，”森特尔轻声说道。

" [bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] .

"	But	at	your	expense	.
"	但	在	你的	费用	.

但这一切都要由你来承担。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɜːrtnəns] , [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][wʌn] [mʌnθ] [mɔːr] ,

For	this	impertinence	,	your	government	shall	be	given	but	one	month	more	,
为了	这	无礼	,	你的	政府	将	是	给定	但	一	月	更多的	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [mɔːr] ,

instead	of	six	months	more	,
反而	的	六	几个月	更多的	,

对于这种无礼行为，你们的政府只能再获得一个月的延期，而不是六个月。

[tuː; tə] [prɪ'per] [ɪt'self][fɔːr; fər][maɪ] [ruːl] .

to	prepare	itself	for	my	rule	.
到	准备	本身	为了	我的	规则	.

为我的统治做好准备。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt]['fɔːrwərd] ,

And	in	addition	,	from	this	moment	forward	,
和	在	添加	,	从	这	片刻	向前	,

此外，从现在开始，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ʌndər][ðə; ðɪ][də'rekt] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] .

it	will	be	under	the	direct	surveillance	of	my	own	armed	forces	.
它	将要	是	在下面	这	直接的	监视	的	我的	自己的	武装	力量	.

它将处于我方武装部队的直接监视之下。

[aɪ][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['groʊsli] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtid][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ɜːrθˌmæn]

I	have	,	it	would	seem	,	grossly	overestimated	the	intelligence	of	you	Earthmen
我	有	,	它	会	似乎	,	粗略地	高估	这	智力	的	你	地球人

.

:
.

看来我严重高估了你们地球人的智力。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd]
It **had** **been** **my** **thought** **that** **,** **as** **you** **say** **,** **you** **knew** **what** **was** **good**
它 有 到过 我的 想法 那 , 作为 你 说 , 你 知道 什么 曾是 好的
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for **you** **.**
为了 你 .

我一直以为，正如你所说，你知道什么对你有好处。

[aɪ][hæv; həv] [əːd] . "
I **have** **erred** **.** **"**
我 有 犯错 . "

我犯了错误。

" [ðæt] , " [sed] ['kræm] ,
" **That** **,** **"** **said** **Kram** **,**
" 那 , " 说 克拉姆 ,

"那，"克拉姆说道。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [ɪnˈdʌldʒənt][grɪn][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
allowing **the** **flicker** **of** **a** **self** **-** **indulgent** **grin** **to** **play** **at** **the** **corners** **of** **his**
允许 这 闪烁 的 一个 自己 - 放纵的 咧嘴笑 到 玩 在 这 角落 的 他的
[lɔːŋ] [maʊθ] ,
long **mouth** **,**
长的 嘴 ,

他长长的嘴角掠过一丝自鸣得意的笑容，

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndərsteɪtmənt] , ['mɪstər] . - .
" **is** **something** **of** **an** **understatement** **,** **Mr** **.** **Xenthl** **.**
" 是 某物 的 一个 轻描淡写 , 先生 . - .

“这未免太轻描淡写了，Xenthl 先生。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntəlekt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]
And **to** **prove** **what** **I** **say** **—** **and** **a** **man** **of** **your** **intellect** **would** **require**
和 到 证明 什么 我 说 — 和 一个 男人 的 你的 智力 会 要求
[pruːf] [ʌv; əv] ['eni] ['steɪtmənt] — [aɪ][æsk] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrməmənt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
proof **of** **any** **statement** **—** **I** **ask** **that** **the** **only** **armament** **aboard** **the** **ship** **in** **which** **I**
证明 的 任何 陈述 — 我 问 那 这 仅有的 武器 船上 这 船 在 哪个 我
[keɪm] ,
came **,**
来了 ,

为了证明我所说的话——以你的智慧，任何陈述都需要证据——我要求将我所乘船上唯一的武器，

[ə; eɪ][blæst] - ['raɪf(ə)l] , [biː; bi] [brɔːt] [hɪr] , [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][æz; əz][aɪ][də'rekt][baɪ][wʌn][ʌv; əv]
a **blast** **-** **rifle** **,** **be** **brought** **here** **,** **to** **be** **fired** **as** **I** **direct** **by** **one** **of**
一个 爆炸 - 步枪 , 是 带来 这里 , 到 是 被解雇 作为 我 直接的 经过 一 的
[jʊr; jər] [oʊn] ['mɑːksmən] .
your **own** **marksmen** **.**
你的 自己的 神射手 .

把一支爆破步枪拿来，由你们自己的一名神枪手按照我的指示射击。

[baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][eɪm] [ˌtelɪ'skɑːpɪkli] ,
By **directing** **his** **aim** **telescopically** **,**
经过 导演 他的 目的 伸缩式 ,

他像望远镜一样调整瞄准方向，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['saɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['kruːzər] [hʌlz] [wɪtʃ] [aɪ]
he **should** **have** **no** **trouble** **in** **sighting** **on** **the** **abandoned** **cruiser** **hulls** **which** **I**
他 应该 有 不 麻烦 在 目击 在 这 弃 巡洋舰 船体 哪个 我
[hæv; həv][hæd; həd] [toʊd] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['tɑːrgɪt]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . . . .
have **had** **towed** **into** **position** **for** **target** **purposes** **.** **.** **.** **.**
有 有 被拖走 进入 位置 为了 目标 目的 . . . .

他应该能轻松瞄准我拖到指定位置用作目标的废弃巡洋舰船体.....

" - [maʊθ] [wɜːrkt] .
" **Xenthl's mouth worked .**
" - 嘴 工作 .

"Xenthl的嘴巴动了起来。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] ['aɪsɪli] .
" **This is a trick of some sort ,** " **he said icily .**
" 这 是 一个 诡计 的 一些 种类 , " 他 说 冰冷地 .

"这肯定是个圈套，"他冷冷地说。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [liːst] , [ə; eɪ][groʊs][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [truːs] .
" **At the very least , a gross misuse of the purposes of truce .**
" 在 这 非常 至少 , 一个 总的 滥用 的 这 目的 的 休战 .
"
"
"

"至少可以说，这是对休战目的的严重滥用。"

" [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , " ['kræm] [sed] ['ɔːlmoʊst] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .
" **I offer you your lives ,** " **Kram said almost nonchalantly .**
" 我 提供 你 你的 生活 , " 克拉姆 说 几乎 漫不经心地 .

"我愿用你们的生命来换取你们的生命，"克拉姆几乎漫不经心地说道。

" [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['ɪntəlekt] — " - [dɪ'klerd] ['æftər][ə; eɪ] [breθ] - [teɪk] [ʌv; əv]
" **As a man of my intellect — " Xenthl declared after a breath - take of**
" 作为 一个 男人 的 我的 智力 — " - 声明 后 一个 气息 - 拿 的
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

"以我这样的才智——"森特尔停顿了一下，深吸一口气后说道，

" [aɪ][rɪ'kwaɪər] [wət'evər] [ə'tempt] [æt; ət] [pruːf] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ]
" **I require whatever attempt at proof you may have for your childish**
" 我 要求 任何 试图 在 证明 你 可能 有 为了 你的 幼稚
['steɪtmənts] .
statements .
声明 .

"我需要你拿出任何证据来证明你幼稚的言论。"

[gɑːrd] !
Guard !
警卫 !

警卫！

" [wɪ'ðɪn] ['moʊmənts] , [ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - ['mɑːksmən] ,
" **Within moments , the rifle was in the hands of one of Xenthl's marksmen ,**
" 之内 时刻 , 这 步枪 曾是 在 这 双手 的 一 的 - 神射手 ,

"片刻之后，步枪就落入了森特尔的一名神枪手手中。"

[ænd; ənd] , ['saɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] - - ['telɪskoʊp] ,
and , sighting with a headquarters electrono - telescope ,
和 , 目击 和 一个 总部 - - 望远镜 ,

然后，利用总部电子望远镜进行观测，

[ðə; ðɪ]['soʊldʒər][frʌm; frəm]['siəriəs] [druː] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['drɪftɪŋ] ['kruːzər] [hʌlz] ,
the soldier from Sirius drew a bead on the drifting cruiser hulls ,
这 士兵 从 天狼星 画 一个 珠子 在 这 漂流 巡洋舰 船体 ,

来自天狼星的士兵瞄准了漂浮的巡洋舰船体。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ] [kɜːrvd] ['trɪgər] [æt; ət] - ['ɔːrdər] .
and pressed the curved trigger at Xenthl's order .
和 按下 这 弯曲 扳机 在 - 命令 .

按照 Xenthl 的命令，他按下了弯曲的扳机。

[ɪn][ə; eɪ] ,
In **a** **visiplate** **,**
在 一个 维西板 ,

在可视板上，

- [hɪm'self] ['witnist] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [waɪt] [flæʃ] [æz; əz][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] -
Xenthl **himself** **witnessed** **an** **incredible** **white** **flash** **as** **first** **one** **of** **the** **space** **-**
- 他自己 目击者 一个 极好的 白色的 闪光 作为 第一的 一 的 这 空间 -
['kruːzər] [hʌlz] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz] ,
cruiser **hulls** **was** **blown** **to** **atoms** **,**
巡洋舰 船体 曾是 吹 到 原子 ,

森特尔亲眼目睹了一道难以置信的白光，第一艘太空巡洋舰的船体就被炸成了原子。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sekənd] , [θɜːrd] , [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [fɪfθ] .
and **then** **in** **rapid** **succession** **,** **the** **second** **,** **third** **,** **fourth** **,** **and** **fifth** **.**
和 然后 在 迅速的 演替 , 这 第二 , 第三 , 第四 , 和 第五 .

然后紧接着，第二个、第三个、第四个和第五个也相继出现。

[ðə; ði][fɜːrst] [speɪs] - ['kruːzər] [hʌl] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz] . . . .
The **first** **space** **-** **cruiser** **hull** **was** **blown** **to** **atoms** **.** **.** **.** **.**
这 第一的 空间 - 巡洋舰 船体 曾是 吹 到 原子 . . . .

第一艘太空巡洋舰的船体被炸成了碎片……

" [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , " ['kræm] [sed] , " [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [hʌl] [wʌz; wəz][hɪt] .
" **You** **will** **observe** **,** **"** **Kram** **said** **,** **"** **that** **only** **one** **hull** **was** **hit** **.**
" 你 将要 观察 , " 克拉姆 说 , " 那 仅有的 一 船体 曾是 打 .

“你会注意到，”克拉姆说，“只有一艘船体被击中了。”

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .
But **all** **were** **destroyed** **.**
但 全部 是 损毁 .

但全部都被摧毁了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] - [rɪ'ækʃ(ə)n] ['gædʒɪt] [aɪ] [dɪ'veləpt] [læst] [wiːk] — " [ə; eɪ][gæsp][æt; ət] - ['elboʊ] ;
A **little** **chain** **-** **reaction** **gadget** **I** **developed** **last** **week** **—** **"** **A** **gasp** **at** **Kram's** **elbow** **;**
一个 小的 链 - 反应 小工具 我 发达 最后的 星期 — " 一个 喘气 在 - 弯头 ;

我上周开发了一种小型连锁反应装置——”克拉姆的手肘处传来一声惊呼；

[bʌt; bət]['kræm][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] — " [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
but **Kram** **had** **not** **finished** **—** **"** **You** **have** **observed** **also** **,** **"** **he** **continued**
但 克拉姆 有 不是 完成的 — " 你 有 观察到 还 , " 他 持续
['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] ,
matter **-** **of** **-** **factly** **,**
事情 - 的 - 事实上 ,

但克拉姆还没说完——“你也观察到了，”他继续用一种不带感情色彩的语气说道。

" [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn][blæst][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
" **that** **with** **one** **blast** **of** **only** **a** **rifle** **,**
" 那 和 一 爆炸 的 仅有的 一个 步枪 ,

“仅凭一支步枪的一枪，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [dɪ'veləpt] ,
to **say** **nothing** **of** **the** **cannon** **I** **have** **also** **developed** **,**
到 说 没有什么 的 这 大炮 我 有 还 发达 ,

更不用说我研制的加农炮了。

[ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [ʌv; əv]['tɑːrgɪts] [meɪ] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
a **myriad** **of** **targets** **may** **at** **once** **be** **destroyed** **.**
一个 无数 的 目标 可能 在 一次 是 损毁 .

可以同时摧毁无数目标。

[jʊr; jər][dʒiː] - [reɪ] , " ['kræm][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ][toʊn] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'spekt] , " [ɪz]['keɪpəb(ə)l] , ['æftər]
Your **G** **-** **ray** **,** **"** **Kram** **adopted** **a** **tone** **dripping** **with** **respect** **,** **"** **is** **capable** **,** **after**
你的 G - 射线 , " 克拉姆 已采用 一个 语气 滴落 和 尊重 , " 是 有能力的 , 后
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

"你的G射线,"克拉姆用充满敬意的语气说道,"毕竟,它还是有能力的。"

[ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]['tɑːrgɪt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
of **destroying** **but** **one** **target** **at** **a** **time** **.**
的 摧毁 但 一 目标 在 一个 时间 .

一次只摧毁一个目标。

" - [fitʃər] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['helθi] [pɪŋk] [tɪndʒ] .
" **Xenthl's** **features** **had** **lost** **their** **healthy** **pink** **tinge** **.**
" - 特征 有 丢失的 他们的 健康 粉色的 色调 .

"Xenthl 的五官失去了原本健康的粉红色。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['mæstərd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] -
" **You** **have** **mastered** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **a** **practical** **application** **of** **the** **chain** **-**
" 你 有 精通 , " 他 说 , " 一个 实际的 应用 的 这 链 -
[riˈækʃ(ə)n]['prɪnsəp(ə)l] .
reaction **principle** **.**
反应 原则 .

"你已经掌握了链式反应原理的实际应用,"他说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] . "
It **is** **impossible** **,** **but** **I** **have** **seen** **you** **do** **it** **with** **my** **own** **eyes** **.** **"**
它 是 不可能的 , 但 我 有 已见 你 做 它 和 我的 自己的 眼睛 . "

这不可能,但我亲眼看到你做到了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][maɪ] ['hævɪŋ] [kʌm] , " ['kræm] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['kɜːrtiəs]
" **That** **was** **the** **object** **in** **my** **having** **come** **,** **"** **Kram** **said** **in** **his** **most** **courteous**
" 那 曾是 这 目的 在 我的 拥有 来 , " 克拉姆 说 在 他的 最多 有礼貌
[toʊn] .
tone **.**
语气 .

"这就是我此行的目的,"克拉姆用他最礼貌的语气说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pruːf] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wʊd] [dɪ'mænd] .
" **And** **it** **is** **the** **proof** **which** **I** **knew** **your** **excellency** **would** **demand** **.**
" 和 它 是 这 证明 哪个 我 知道 你的 阁下 会 要求 .

"而这正是我预料到阁下会要求的证明。"

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [aɪ] [maɪt] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [geɪlɔrd] ['kræm] !
In **addition** **to** **which** **,** **I** **might** **inform** **you** **that** **I** **am** **Gaylord** **Kram** **!**
在 添加 到 哪个 , 我 可能 通知 你 那 我 是 盖洛德 克拉姆 !

除此之外,我还要告诉你们,我就是盖洛德·克拉姆!

" ['saɪləns] .
" **Silence** **.**
" 沉默 .

"沉默。

[ðen] :
Then **:**
然后 :

然后:

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " - [sed] .
" **This** **is** **indeed** **a** **matter** **for** **some** **consideration** **,** **"** **Xenthl** **said** **.**
" 这 是 的确 一个 事情 为了 一些 考虑 , " - 说 .

"这确实是一个值得考虑的问题,"森特尔说道。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][mæsk] - [laɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəgənt] ['siəriən][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

And	even	the	mask	-	like	face	of	the	arrogant	Sirian	was	not	able	to
和	甚至	这	面具	-	喜欢	脸	的	这	傲慢的	天狼星	曾是	不是	有能力的	到

[dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌɪnkrə'du:ləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [stɪl] - [waɪt] -

disguise	the	look	of	utter	incredulity	which	was	shadowed	beneath	its	still	-	white	-
伪装	这	看	的	说出	怀疑	哪个	曾是	阴影	下面	它是	仍然	-	白色的	-

[tɪndʒd] ['sɜ:rfɪs] .

tinged	surface	.
带点色调	表面	.

即使是傲慢的西里安人戴着面具般的脸，也无法掩盖其泛白的皮肤下隐藏的难以置信的神情。

" ['kræm] , [ju:l] [hæŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !

"	Kram	,	you'll	hang	for	this	!
"	克拉姆	,	你会	悬挂	为了	这	!

“克拉姆，你死定了！”

" [geɪlɔrd] ['kræm] [stʊd] [æt; ət]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['sektəs] - ['dʒen(ə)rəl]['hɑ:skɪnz][ɑ:n][ðə; ði]

"	Gaylord	Kram	stood	at	rigid	attention	before	Sectors	-	General	Hoskins	on	the
"	盖洛德	克拉姆	站立	在	死板的	注意力	前	行业	-	一般的	霍斯金斯	在	这

[flaɪt] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['flægʃɪp] .

flight	-	deck	of	the	General	Flagship	.
航班	-	甲板	的	这	一般的	旗舰	.

“盖洛德·克拉姆笔直地站在总司令霍斯金斯面前，站在总司令旗舰的飞行甲板上。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑ:ft] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] -

He	had	drawn	his	own	craft	alongside	and	boarded	with	Major	Luverduk	-
他	有	绘制	他的	自己的	工艺	旁边	和	登机	和	主要的	-	

[æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [kə'mænd] ,

at	the	General's	command	,
在	这	将军的	命令	,

他按照将军的命令，将自己的船开到卢韦尔杜克少校的船边，与他一同登船。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['ʌgli] [snaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ɑ:r'tɪləri] .

and	under	the	ugly	snouts	of	the	General's	artillery	.
和	在下面	这	丑陋的	鼻子	的	这	将军的	炮兵	.

在将军的炮兵丑陋的炮口之下。

" [aɪ] [trʌst] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	trust	,	"	he	said	,
"	我	相信	,	"	他	说	,

“我相信，”他说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept][maɪ][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['ɪʃu:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

"	that	you	will	accept	my	apology	for	having	issued	you	a	false	communication	.
"	那	你	将要	接受	我的	道歉	为了	拥有	发布	你	一个	错误的	沟通	.

“你会接受我向你发出错误信息的道歉。”

[bʌt; bət][aɪ] ['θi:əˌraɪzd] [ðæt] ['oʊnli][ɪn]['æŋgər] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [soʊ] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd]

But	I	theorized	that	only	in	anger	would	I	be	followed	so	promptly	and
但	我	理论化	那	仅有的	在	愤怒	会	我	是	随后	所以	及时	和

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [streŋθ] .

with	such	a	show	of	strength	.
和	这样的	一个	展示	的	力量	.

但我认为，只有在愤怒的情况下，我才会遭到如此迅速且如此强烈的追赶。

['oʊnli][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sə'rendər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ]['æŋgri] , [sɜ:r] ! "

Only	the	thought	of	surrender	could	make	you	angry	,	sir	!	"
仅有的	这	想法	的	投降	可以	制作	你	生气的	,	先生	!	"

先生，只有想到投降才会让您生气！

" [juː; jʊ]['ɪmpjədənt] ['pʌpi] !
" You impudent puppy !
" 你 厚颜无耻 小狗 !

你这无礼的小狗!

[juː; jʊ] — " ['hɑːskɪnz][wʌz; wəz]['lɪvɪd] .
You — " Hoskins was livid .
你 — " 霍斯金斯 曾是 铁青 .

“你——”霍斯金斯勃然大怒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] .
He did not shake .
他 做过 不是 摇 .

他没有颤抖。

[hiː; hi]['vaɪˌbreɪtɪd] .
He vibrated .
他 振动 .

他浑身颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [sɜːr] .
" It was necessary , sir .
" 它 曾是 必要的 , 先生 .

“这是必要的，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['blʌfɪŋ] ,
I was bluffing ,
我 曾是 虚张声势 ,

我当时是在虚张声势。

[bʌt; bət][aɪ] ['niːdɪd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [maɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə]
but I needed at least the appearance of armed might to give credence to
但 我 需要 在 至少 这 外貌 的 武装 可能 到 给 信任 到
[maɪ]['strætədʒi] .
my strategy .
我的 战略 .

但我至少需要展现出武装力量的假象，以使我的策略更具说服力。

[aɪ] ['redɪli] [æd'mɪt] ['hævɪŋ] ['reskjuːd]['aʊər; ɑːr]['plænɪt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [ˌʌnə'priːʃiˌeɪtɪvli]
I readily admit having rescued our planet by means of what may unappreciatively
我 容易 承认 拥有 获救 我们的 行星 经过 方法 的 什么 可能 不领情
[biː; bi] [tɜːm] ['trɪkəri] .
be termed trickery .
是 称为 诡计 .

我坦然承认，我拯救地球的方式或许会被人轻蔑地称为欺骗。

[æz; əz][aɪ] [trikt] - , [hɪr] , [baɪ] ['sɪmpli] ['juːzɪŋ][ə; eɪ][maɪnd]['tɑːrgɪt][ɑːn][ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n]
As I tricked Luverduk , here , by simply using a mined target on the detonation
作为 我 被骗了 - , 这里 , 经过 简单地 使用 一个 矿井 目标 在 这 爆炸
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

就像我在这里欺骗卢维尔杜克一样，我只是在引爆靶场上放置了一个埋设了地雷的目标。

[soʊ][aɪ]['ɔːlsoʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [trɪk] - [wɪð; wɪθ][faɪv] [ˌʌn'mænd] [speɪs] - ['kruːzəz] ,
so I also attempted to trick Xenthl with five unmanned space - cruisers ,
所以 我 还 尝试过 到 诡计 - 和 五 无人 空间 - 巡洋舰 ,

所以我还试图用五艘无人太空巡洋舰来欺骗森特尔人。

['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːmz] [wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk] ['detnˌeɪtəz] [taɪmd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

loaded	to	the	seams	with	atomic	detonators	timed	to	produce	the	effect	of
已加载	到	这	接缝	和	原子	雷管	定时	到	生产	这	影响	的

[tʃeɪn] - [riˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][set] [ɔːf][baɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] .

chain	-	reaction	and	set	off	by	remote	control	.
链	-	反应	和	放	离开	经过	偏僻的	控制	.

炸弹内部装满了原子引爆器，这些引爆器经过定时设计，可以产生连锁反应的效果，并通过遥控引爆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['reɪdɑːr][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

There	was	a	miniature	radar	transmitter	of	my	own	design	within	the
那里	曾是	一个	微型	雷达	发射机	的	我的	自己的	设计	之内	这

[blæst] - ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] - ['mɑːrksmən][juːz] .

blast	-	rifle	which	I	had	Xenthl's	marksman	use	.
爆炸	-	步枪	哪个	我	有	-	神射手	使用	.

我在Xenthl的神射手使用的爆破步枪内安装了一个我自己设计的微型雷达发射器。

[kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , ['riːəli] . "

Quite	simple	,	really	.	"
相当	简单的	,	真的	.	"

其实很简单。

" ['sɪmp(ə)l][ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði][wɜːrd] !

"	Simple	is	hardly	the	word	!
"	简单的	是	几乎	这	单词	!

“简单”这个词都不足以形容它！

" ['hɑːskɪnz] ['θʌndəd] .

"	Hoskins	thundered	.
"	霍斯金斯	雷鸣	.

霍斯金斯怒吼道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siəriən][dʒiː] - [reɪ] ['sterɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [juː; jʊ][traɪ][jʊr; jər][hænd][æt; ət]

"	With	the	Sirian	G	-	ray	staring	us	in	the	face	,	you	try	your	hand	at
"	和	这	天狼星	G	-	射线	凝视	我们	在	这	脸	,	你	尝试	你的	手	在

['strætədʒi] !

strategy	!
战略	!

“面对天狼星G射线，你来试试你的策略吧！”

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][taɪm][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɜːrθ] [ɪz] [bloʊn] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] ! "

I	hope	there	is	time	to	hang	you	before	Earth	is	blown	to	Kingdom	Come	!	"
我	希望	那里	是	时间	到	悬挂	你	前	地球	是	吹	到	王国	来	!	"

我希望在地球毁灭之前还有时间把你绞死！

" ['nevər] [fɪr] , [sɜːr] !

"	Never	fear	,	sir	!
"	绝不	害怕	,	先生	!

“别担心，先生！”

- [hæd; həd] ['mɪrli] [juːst] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kjuː] - [taɪp] [laɪt] - ['bendər][tuː; tə]

Xenthl	had	merely	used	an	innovation	of	the	Q	-	type	light	-	bender	to
-	有	仅仅	用过的	一个	创新	的	这	问	-	类型	光	-	弯	到

[prə'duːs] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['dezərt] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - [ə'bændənd]

produce	a	mirage	at	the	desert	location	of	his	supposed	'	abandoned
生产	一个	海市蜃楼	在	这	沙漠	地点	的	他的	据称	-	弃

[ləˈbɔrətəriz] . -

laboratories	.	'
实验室	.	-

Xenthl 只是利用 Q 型光线弯曲器的创新技术，在他所谓的“废弃实验室”所在的沙漠地区制造了一个海市蜃楼。

[fɜːrst][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] - [siːn] , - [ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][hɪz; ɪz] ['wepən] [wʌz; wəz]

First	the	buildings	were	'	seen	,	'	then	,	at	the	instant	his	weapon	was
第一的	这	建筑物	是	-	已见	,	-	然后	,	在	这	立即的	他的	武器	曾是

[sə'poʊzɪdli] - ['faɪərd] ,

supposedly	'	fired	,
据说	-	被解雇	,

首先，建筑物被"看到"了；然后，就在他武器据称被"发射"的那一刻，

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

'	they	were	not	.
-	他们	是	不是	.

他们并非如此。

[ə; eɪ][mə'rɑːʒ][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][æt; ət] [wɪl] .

A	mirage	had	been	turned	on	and	off	at	will	.
一个	海市蜃楼	有	到过	转向	在	和	离开	在	将要	.

海市蜃楼可以随意出现和消失。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !

That	was	all	!
那	曾是	全部	!

就这些了！

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] , [sɜːr] — [aɪ] ['θiːəˌraɪzd] [ðæt] [ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

Putting	it	simply	,	sir	—	I	theorized	that	the	G	-	ray	was	,	in	the	first	place	,
推杆	它	简单地	,	先生	—	我	理论化	那	这	G	-	射线	曾是	,	在	这	第一的	地方	,

简单来说，先生——我最初的理论是，G射线首先是

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [blʌf] [ɪt'self] ! "

no	more	than	a	colossal	bluff	itself	!	"
不	更多的	比	一个	庞大	虚张声势	本身	!	"

只不过是一个巨大的骗局而已！

" ['θiːəˌraɪzd] , [ðə; ði][mæn] [sez] !

"	Theorized	,	the	man	says	!
"	理论化	,	这	男人	说道	!

"只是推测而已，"那人说道！

" [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][kəm'plekʃ(ə)n] ['blendɪd] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lævəndər]['tuːnɪk] .

"	The	General's	complexion	blended	nicely	with	his	lavender	tunic	.
"	这	将军的	肤色	混合	很好	和	他的	薰衣草	束腰外衣	.

将军的肤色与他淡紫色的束腰外衣很相衬。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pɑːlətɪks][ɪz][faɪv] - [kɑːrd] [stʌd] !

"	To	him	,	politics	is	five	-	card	stud	!
"	到	他	,	政治	是	五	-	卡片	钉子	!

对他来说，政治就像玩五张牌梭哈！

[tuː; tə][hɪm; ɪm] —

To	him	—
到	他	—

对他来说——

" [ðə; ði]['taɪreɪd][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] - [aɪd] ['ɔːrdərli] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ]['sɪgnəl] -

"	The	tirade	was	interrupted	by	a	wide	-	eyed	orderly	who	bore	a	signal	-
"	这	长篇大论	曾是	中断	经过	一个	宽的	-	眼睛	秩序	WHO	钻孔	一个	信号	-

[tɛk'nɪʃənz] [ɪn'sɪgniə][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

technician's	insignia	on	his	sleeve	.
技术人员	徽章	在	他的	袖子	.

"这番咆哮被一个睁大眼睛的勤务兵打断了，他的袖子上佩戴着信号技师的徽章。"

" [sɜ:r] ! ['siəriən] [ʃips] [ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] , ['draɪvɪŋ] [hɑ:rd] [pæst] ['plu:toʊ] !

"	Sir	!	Sirian	ships	are	leaving	the	Moon	,	driving	hard	past	Pluto	!
"	先生	！	天狼星	船舶	是	离开	这	月亮	，	驾驶	难的	过去的	冥王星	！

“先生！天狼星飞船正在离开月球，高速掠过冥王星！”

[baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] , [sɜ:r] , ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒər] [flaɪts] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] - [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [di:p]

By	the	minute	,	sir	,	larger	and	larger	flights	are	going	up	-	ship	for	Deep
经过	这	分钟	，	先生	，	更大的	和	更大的	航班	是	去	向上	-	船	为了	深的

[speɪs] !

Space	!
空间	！

先生，每分钟都有越来越大的航班飞往深空！

[ænd; ənd] [æt; ət] [fʊl] [draɪv] !

And	at	full	drive	!
和	在	满的	驾驶	！

而且是全速行驶！

[sɜ:r] ! "

Sir	!	"
先生	！	"

先生！ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['mɜ˞:mɜ˞d] ['kræm] .

"	Of	course	,	"	murmured	Kram	.
"	的	课程	，	"	低声说道	克拉姆	.

“当然，”克拉姆低声说道。

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [tu:; tə] [klɪr] [aʊt] !

"	I	gave	them	twenty	-	four	hours	to	clear	out	!
"	我	给予	他们	二十	-	四	小时	到	清除	出去	！

“我给了他们二十四小时离开！”

" ['deftli] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:rtəb(ə)l] [dʒi:] - [gʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kɔnfiskeitid] [frʌm; frəm]

"	Deftly	mounting	a	portable	G	-	gun	which	he	had	confiscated	from
"	巧妙地	安装	一个	便携的	G	-	枪	哪个	他	有	没收	从

- ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɑ:rsənl] ,

Xenthl's	personal	arsenal	,
-	个人的	兵工厂	,

“他熟练地架起了一把从森特尔的私人武器库中缴获的便携式G型枪，

['kræm] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ,

Kram	pointed	it	directly	at	his	own	ship	,
克拉姆	尖	它	直接地	在	他的	自己的	船	,

克拉姆直接将枪口对准了自己的飞船。

['drɪftɪŋ] ['ʌndər] ['roʊbɑ:t] [kən'troʊl] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flægˌʃɪps] ['stɑ:rbərd] .

drifting	under	robot	control	a	few	miles	to	the	Flagship's	starboard	.
漂流	在下面	机器人	控制	一个	很少	英里	到	这	旗舰的	右舷	.

在机器人控制下向旗舰右舷漂移数英里。

" [ðeɪ] [klɪrd] [aʊt] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ['kwaɪətli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [geɪlɔrd] ['kræm] [hæd; həd] [kɔ:ld]

"	They	cleared	out	,	"	he	declared	quietly	,	"	because	Gaylord	Kram	had	called
"	他们	已清除	出去	，	"	他	声明	悄悄	，	"	因为	盖洛德	克拉姆	有	称为

[ðer; ðər] [blʌf] ,

their	bluff	,
他们的	虚张声势	,

“他们撤离了，”他平静地说道，“因为盖洛德·克拉姆识破了他们的虚张声势。”

['dʒent(ə)lmən] ! " [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] - ['bʌt(ə)n] .

gentlemen	!	"	and	triumphantly	punched	a	firing	-	button	.
先生们	！	"	和	凯旋而归	拳击	一个	射击	-	按钮	.

“先生们！”然后得意洋洋地按下了发射按钮。

[ə; eɪ]	[sɔːft]	[hɪs]	,	[ænd; ənd]	-	['kruːzər]	[wʌz; wəz]	[bloʊn]	[tuː; tə]	[ˌsmɪðə'riːnz]	!
A	**soft**	**hiss**	**,**	**and**	**Kram's**	**cruiser**	**was**	**blown**	**to**	**smithereens**	**!**
一个	柔软的	嘶	,	和	-	巡洋舰	曾是	吹	到	粉碎	!

一声轻微的嘶嘶声，克拉姆的巡洋舰被炸成了碎片！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神